

Euroopan unionin virallinen lehti

L 155

48. vuosikerta

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

17. kesäkuuta 2005

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

.....

II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

Neuvosto ja komissio

2005/430/EY, Euratom:

- ★ Neuvoston ja komission päätös, tehty 18 päivänä huhtikuuta 2005, Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Bulgarian tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen lisäpöytäkirjan tekemisestä Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi 1

Lisäpöytäkirja Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Bulgarian välisestä assosiaatiosta tehtyyn Eurooppa-sopimukseen Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi 5

2005/431/EY, Euratom:

- ★ Neuvoston ja komission päätös, tehty 25 päivänä huhtikuuta 2005, Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Romanian välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen lisäpöytäkirjan tekemisestä Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi 26

Lisäpöytäkirja Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Romanian välisestä assosiaatiosta tehtyyn Eurooppa-sopimukseen Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi 30

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

NEUVOSTO JA KOMISSIO

NEUVOSTON JA KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 18 päivänä huhtikuuta 2005,

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Bulgarian tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen lisäpöytäkirjan tekemisestä Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi

(2005/430/EY, Euratom)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO ja

Eurooppa-sopimus ⁽²⁾ (jäljempänä "Eurooppa-sopimus") tuli voimaan 1 päivänä helmikuuta 1995.

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 310 artiklan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan toisen virkkeen ja 300 artiklan 3 kohdan toisen alakohdan kanssa,

- (2) Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymistä koskeva sopimus (jäljempänä "liittymissopimus") tuli voimaan 1 päivänä toukokuuta 2004.

ottavat huomioon Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen,

- (3) Jotta otettaisiin huomioon kymmenen uuden jäsenvaltion liittyminen Euroopan unioniin, Eurooppa-sopimukseen on tarpeen tehdä lisäpöytäkirja.

ottavat huomioon Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan (jäljempänä "uudet jäsenvaltiot") liittymisestä Euroopan unioniin tehdyn sopimuksen ja erityisesti sopimukseen liitetyn liittymisehtoja koskevan asiakirjan 6 artiklan 2 kohdan,

- (4) Lisäpöytäkirjasta on käyty neuvottelut Eurooppa-sopimuksen 28 artiklan 2 kohdan mukaisesti sen varmistamiseksi, että yhteisön ja Bulgarian yhteiset edut otetaan huomioon.

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon Euroopan parlamentin puoltavan lausunnon ⁽¹⁾,

- (5) Tämän päätöksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY ⁽³⁾ mukaisesti.

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Bulgarian tasavallan välisestä assosiaatiosta tehty

- (6) Kyseinen lisäpöytäkirja olisi tästä syystä hyväksyttävä,

⁽¹⁾ Lausunto annettu 22. helmikuuta 2005 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

⁽²⁾ EYVL L 358, 31.12.1994, s. 3, sellaisena kuin se on muutettuna.
⁽³⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

OVAT PÄÄTTÄNEET SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Bulgarian tasavallan välisestä assosiaatiosta tehtyyn Eurooppa-sopimukseen tehtävä lisäpöytäkirja Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi.

Lisäpöytäkirjan teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Komissio antaa lisäpöytäkirjan soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

3 artikla

1. Komissio voi muuttaa tämän päätöksen liitteessä oleville tariffikiintiöille annettuja järjestysnumeroita 4 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen. Komissio hallinnoi tariffikiintiöitä, joiden järjestysnumero on suurempi kuin 09.5100, tietyistä yhteisön tullikoodeksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 soveltamista koskevista säännöksistä 2 päivänä heinäkuuta 1993 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93 (¹) 308 a, 308 b ja 308 c artiklan mukaisesti.

2. Tariffikiintiöiden alaiset tuotemäärät, jotka luovutetaan päätöksellä 2003/286/EY (²) hyväksytyn pöytäkirjan liitteessä A(b) määrättyjen myönnytysten mukaisesti vapaaseen liikkeeseen 1 päivästä heinäkuuta 2004 alkaen, on luettava kokonaisuudessaan tämän päätöksen liitteenä olevan lisäpöytäkirjan liitteessä A(b) olevassa neljännessä sarakkeessa tarkoitettuihin määriin lukuun ottamatta määriä, joiden tuontitodistukset on myönnetty ennen 1 päivää heinäkuuta 2004.

4 artikla

1. Komissiota avustaa sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 19 päivänä kesäkuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/2001 (³) 42 artiklalla perustettu sokerin hallintokomitea tai, soveltuvin osin, muiden maatalousalan yhteisestä markkinajärjestelystä annettujen asetusten asianomaisilla säännöksillä perustettu komitea.

2. Tähän kohtaan viitattaessa sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 4 ja 7 artiklaa.

Päätöksen 1999/468/EY 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan yhdeksi kuukaudeksi.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

5 artikla

Neuvoston puheenjohtaja oikeutetaan nimeämään henkilö(t), jolla (joilla) on valtuudet allekirjoittaa lisäpöytäkirja yhteisön puolesta.

6 artikla

Neuvoston puheenjohtaja tekee Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta lisäpöytäkirjan 9 artiklassa määrätyn ilmoituksen. Komission puheenjohtaja tekee kyseisen ilmoituksen Euroopan atomienergiayhteisön puolesta.

Tehty Luxemburgissa 18 päivänä huhtikuuta 2005.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

J. KRECKÉ

Komission puolesta

Puheenjohtaja

J.M. BARROSO

(¹) EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2286/2003 (EUVL L 343, 31.12.2003, s. 1).

(²) Neuvoston päätös 2003/286/EY, tehty 8 päivänä huhtikuuta 2003, Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Bulgarian tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamista uusia keskinäisiä maatalousmyönnytyksiä koskevien neuvottelujen tulosten huomioon ottamiseksi tehdyn pöytäkirjan tekemisestä (EUVL L 102, 24.4.2003, s. 60).

(³) EYVL L 178, 30.6.2001, s. 1.

LIITE

Bulgariasta peräisin olevien tuotteiden tariffikiintiöiden järjestysnumerot

(3 artiklassa tarkoitettut)

Järjestysnro	CN-koodi	Tavaran kuvaus
09.4783	0102 90 05 0102 90 21 0102 90 29 0102 90 41 0102 90 49	Elävät nautaeläimet
09.4651	0201 0202	Naudanliha, tuore, jäähdytetty tai jäädytetty
09.4671	ex 0203 0210 11 0210 12 0210 19 1601 00 1602 41 1602 42 1602 49	Sianliha, tuore, jäähdytetty tai jäädytetty, kesyä sikaa Sianliha, suolattu, suolavedessä, kuivattu tai savustettu Makkarat ja niiden kaltaiset tuotteet Sian lihasta, muista osista tai verestä tehdyt valmisteet ja säilykkeet
09.5854	ex 0207	Nimikkeen 0105 siipikarjan liha ja muut syötävät osat, ei kuitenkaan 0207 27 91, 0207 35 91, 0207 36 89
09.4773	0402 10 0402 21	Maito ja kerma jauheena tai muussa kiinteässä muodossa
09.4675	0403 10 11 0403 10 13 0403 10 19 0403 10 31 0403 10 33 0403 10 39	Jogurtti, maustamaton ja lisättyä hedelmää, pähkinää tai kaakaota sisältämätön Muu, maustamaton ja lisättyä hedelmää, pähkinää tai kaakaota sisältämätön
09.4660	0406	Juusto ja juustoaine
09.5891	0407 00 30	Kuorelliset siipikarjanmunat, ei kuitenkaan haudottaviksi tarkoitettut
09.6225	0702 00 00	Tomaatit
09.5938	ex 0707 00 05	Kurkut — jalostettavaksi tarkoitettut
09.6231	ex 0707 00 05	Kurkut, tuoreet tai jäähdytetyt — muut kuin jalostettavaksi tarkoitettut
09.4725	0711 51 00 2003 10 20 2003 10 30	Sienet (<i>Agaricus</i> spp.)
09.6247	0808 10	Omenat, ei kuitenkaan omenasiiderin tai omenamehun valmistukseen tarkoitettut
09.4676	1001 1109 00 00	Vehnä sekä vehnän ja rukiin sekavilja Vehnägluteeni

Järjestysnro	CN-koodi	Tavaran kuvaus
09.5893	1002 00 00	Ruis
	1102 10 00	Ruisjauho
	1103 19 10	Rouheet ja karkeat jauhot, ruista
	1003 20 10	Ruispelletit
09.5894	1003 00	Ohra
	1102 90 10	Ohrajauho
	1103 19 30	Rouheet ja karkeat jauhot, ohraa
	1103 20 20	Ohrapelletit
09.5895	1004 00 00	Kaura
	1102 90 30	Kaurajauho
	1103 19 40	Rouheet ja karkeat jauhot, kauraa
	1103 20 30	Kaurapelletit
09.4677	1005 10 90	Maissi
	1005 90 00	
09.5941	1006 30	Osittain tai kokonaan hiottu riisi
09.6277	1602 32	Valmistettu tai säilötty siipikarjanliha
	1602 39	
09.4784	1602 50	Muut naudasta valmistetut valmisteet ja säilykkeet lihasta, muista eläimenosista tai verestä
09.4785	1701	Sokeri
	1702	Muu sokeri

LISÄPÖYTÄKIRJA

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Bulgarian välisestä assosiaatiosta tehtyyn Eurooppa-sopimukseen Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi

BELGIAN KUNINGASKUNTA,

TŠEKin TASAVALTA,

TANSKAN KUNINGASKUNTA,

SAKSAN LIITTOTASAVALTA,

VIRON TASAVALTA,

HELLEENIEN TASAVALTA,

ESPANJAN KUNINGASKUNTA,

RANSKAN TASAVALTA,

IRLANTI,

ITALIAN TASAVALTA,

KYPROKSEN TASAVALTA,

LATVIAN TASAVALTA,

LIETTUAN TASAVALTA,

LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNTA,

UNKARIN TASAVALTA,

MALTAN TASAVALTA,

ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNTA,

ITÄVALLAN TASAVALTA,

PUOLAN TASAVALTA,

PORTUGALIN TASAVALTA,

SLOVENIAN TASAVALTA,

SLOVAKIAN TASAVALTA,

SUOMEN TASAVALTA,

RUOTSIN KUNINGASKUNTA ja

ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA,

Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen sopimuspuolet, jäljempänä "jäsenvaltiot", joita edustaa Euroopan unionin neuvosto, ja

EUROOPAN YHTEISÖ ja EUROOPAN ATOMIENERGIAYHTEISÖ, jäljempänä "yhteisöt", joita edustavat Euroopan unionin neuvosto ja Euroopan yhteisöjen komissio,

sekä

BULGARIAN TASAVALTA, jäljempänä "Bulgaria",

jotka

OTTAVAT HUOMIOON Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisen Euroopan unioniin ja siten Euroopan yhteisöön 1 päivänä toukokuuta 2004,

OTTAVAT HUOMIOON Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Bulgarian välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen (jäljempänä "Eurooppa-sopimus"), joka allekirjoitettiin Brysselissä 8 päivänä maaliskuuta 1993 ja tuli voimaan 1 päivänä helmikuuta 1995,

OTTAVAT HUOMIOON Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisestä tehdyn sopimuksen (jäljempänä "liittymissopimus"), joka allekirjoitettiin Ateenassa 16 päivänä huhtikuuta 2003 ja tuli voimaan 1 päivänä toukokuuta 2004,

KATSOVAT, että uusien sopimuspuolien liittymisestä Eurooppa-sopimukseen on sovittu liittymissopimukseen liitetyn asiakirjan 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti tekemällä pöytäkirja kyseiseen sopimukseen,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

I JAKSO

II JAKSO

MAATALOUSTUOTTEET

SOPIMUSPUOLET

3 artikla

1 artikla

Tšekin tasavalta, Viron tasavalta, Kyproksen tasavalta, Latvian tasavalta, Liettuan tasavalta, Unkarin tasavalta, Maltan tasavalta, Puolan tasavalta, Slovenian tasavalta ja Slovakian tasavalta (jäljempänä "uudet jäsenvaltiot") ovat Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Bulgarian tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn, Brysselissä 8 päivänä maaliskuuta 1993 allekirjoitetun ja 1 päivänä helmikuuta 1995 voimaantulleen Eurooppa-sopimuksen (jäljempänä "Eurooppa-sopimus") sopimuspuolia, ja kukin niistä hyväksyy ja ottaa muiden jäsenvaltioiden tavoin huomioon Eurooppa-sopimuksen ja sopimuksen kanssa samanaikaisesti allekirjoitettuun päätösasiakirjaan liitetty kirjeenvaihtona tehdyt sopimukset sekä yhteiset ja yksipuoliset julistukset.

Korvataan tämän pöytäkirjan liitteissä A(a) ja A(b) esitetyillä eräisiin Bulgariasta peräisin oleviin maataloustuotteisiin sovellettavilla yhteisöön tuontia koskevilla järjestelyillä sekä tämän pöytäkirjan liitteissä B(a) ja B(b) esitetyillä eräisiin yhteisöstä peräisin oleviin maataloustuotteisiin sovellettavilla Bulgariaan tuontia koskevilla järjestelyillä vastaavat järjestelyt Eurooppa-sopimuksessa, sellaisena kuin se on muutettuna pöytäkirjalla, ⁽¹⁾ joka koskee Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Bulgarian tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamista maatalouden uusia keskinäisiä myönnetyksiä koskevien neuvottelujen tulosten huomioon ottamiseksi.

III JAKSO

ALKUPERÄSÄÄNNÖT

4 artikla

Muutetaan Eurooppa-sopimuksen 35 artiklassa tarkoitettu, alkuperäsääntöjä koskeva pöytäkirja nro 4 ⁽²⁾ seuraavasti:

1) Korvataan 3 artiklan 1 kohta seuraavasti:

"1. Tuotteita pidetään yhteisön alkuperäistuotteina, jos ne on tuotettu siellä käyttäen Bulgarian, Sveitsin (Liechtenstein mukaan luettuna) ⁽¹⁾, Islannin, Norjan, Romanian, Turkin ⁽²⁾ tai yhteisön alkuperäaineita yhteisön ja kunkin mainitun maan välisiin sopimuksiin liitetyn alkuperäsääntöjä koskevan pöytäkirjan määräysten mukaisesti, edellyttäen että kyseisiä aineksia on yhteisössä valmistettu tai käsitelty 7 artiklassa tarkoitettuja toimenpiteitä enemmän, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 2 artiklan 1 kohdan soveltamista. Näiden ainesten ei tarvitse olla riittävästi valmistettuja tai käsiteltyjä."

⁽²⁾ Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Bulgarian välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen pöytäkirja nro 4 (EYVL L 358, 31.12.1994, s. 3), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna EU—Bulgaria-assosiaationeuvoston päätöksellä N:o 1/2003 (EUVL L 191, 30.7.2003, s. 1).

EHTY:N PERUSTAMISSOPIMUKSEN VOIMASSAOLON PÄÄTTYMINEN

2 artikla

Euroopan unionin viimeaikaisen institutionaalisen kehityksen ottamiseksi huomioon sopimuspuolet sopivat, että Euroopan hiili- ja teräsyhteisön (EHTY:n) perustamissopimuksen voimassaolon päättymisen jälkeen Eurooppa-sopimuksen viittauksia Euroopan hiili- ja teräsyhteisöön pidetään viittauksina Euroopan yhteisöön, jolle kaikki Euroopan hiili- ja teräsyhteisölle sopimuksen perusteella kuuluvat oikeudet ja velvoitteet on siirretty.

⁽¹⁾ EUVL L 102, 24.4.2003, s. 65.

2) Korvataan 4 artiklan 1 kohta seuraavasti:

"1. Tuotteita pidetään Bulgarian alkuperätuotteina, jos ne on tuotettu siellä käyttäen Bulgarian, Sveitsin (Liechtenstein mukaan luettuna) ⁽³⁾, Islannin, Norjan, Romanian, Turkin ⁽⁴⁾ tai yhteisön alkuperäaineita Bulgarian ja kunkin mainitun maan välisiin sopimuksiin liitetyn alkuperäsääntöjä koskevan pöytäkirjan määräysten mukaisesti, edellyttäen että kyseisiä aineita on Bulgariassa valmistettu tai käsitelty 7 artiklassa tarkoitettuja toimenpiteitä enemmän, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 2 artiklan 2 kohdan soveltamista. Näiden aineiden ei tarvitse olla riittävästi valmistettuja tai käsiteltyjä."

3) Korvataan 18 artiklan 4 kohta seuraavasti:

[...]

"Jälkikäteen annettuihin EUR.1-tavaratodistuksiin on tehtävä jokin seuraavista merkinnöistä:

ES 'EXPEDIDO A POSTERIORI'
CZ 'VYSTAVENO DODATEČNĚ'
DA 'UDSTEDT EFTERFØLGENDE'
DE 'NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT'
ET 'VÄLJA ANTUD TAGASIULATUVALT'
EL 'ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ'
EN 'ISSUED RETROSPECTIVELY'
FR 'DÉLIVRÉ A POSTERIORI'
IT 'RILASCIATO A POSTERIORI'
LV 'IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI'
LT 'IŠDUOTAS ATGALINE DATA'
HU 'KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL'
MT 'MAHRUĠ RETROSPETTIVAMENT'
NL 'AFGEGEVEN A POSTERIORI'
PL 'WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIE'
PT 'EMITIDO A POSTERIORI'
SL 'IZDANO NAKNADNO'
SK 'VYDANÉ DODATOČNE'
FI 'ANNETTU JÄLKIKÄTEEN'
SV 'UTFÄRDAT I EFTERHAND'
BG 'ИЗДАДЕН ВПОСЛЕДСТВИЕ'."

4) Korvataan 19 artiklan 2 kohta seuraavasti:

[...]

"Näin annettuun kaksoiskappaleeseen on tehtävä jokin seuraavista merkinnöistä:

ES 'DUPLICADO'
CZ 'DUPLIKÁT'
DA 'DUPLIKAT'
DE 'DUPLIKAT'
ET 'DUPLIKAAT'
EL 'ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ'
EN 'DUPLICATE'
FR 'DUPLICATA'
IT 'DUPLICATO'
LV 'DUBLIKĀTS'
LT 'DUBLIKATAS'
HU 'MÁSODLAT'
MT 'DUPLIKAT'
NL 'DUPLICAAT'
PL 'DUPLIKAT'
PT 'SEGUNDA VIA'
SL 'DVOJNIK'
SK 'DUPLIKÁT'
FI 'KAKSOISKAPPALE'
SV 'DUPLIKAT'
BG 'ДУБЛИКАТ'."

5) Korvataan liite IV seuraavasti:

[...]

"Espanjankielinen toisinto

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera n.º... ⁽¹⁾]] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... ⁽²⁾.

Tšekinkielinen toisinto

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... ⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ... ⁽²⁾.

Tanskankielinen toisinto

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... ⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i... ⁽²⁾.

Saksankielinen toisinto

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... ⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte... ⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

Vironkielinen toisinto

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (Maksu- ja Tolliameti kinnitus nr. ... ⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on... ⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Kreikankielinen toisinto

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ... ⁽¹⁾) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής... ⁽²⁾.

Englanninkielinen toisinto

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of... ⁽²⁾ preferential origin.

Ranskankielinen toisinto

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n°... ⁽¹⁾) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle... ⁽²⁾.

Italiankielinen toisinto

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ... ⁽¹⁾) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale... ⁽²⁾.

Latviankielinen toisinto

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ... ⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ... ⁽²⁾.

Liettuankielinen toisinto

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ... ⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra... ⁽²⁾ preferencinės kilmės prekės.

Unkarinkielinen toisinto

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... ⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes ... ⁽²⁾ származásúak.

Maltankielinen toisinto

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtor-izzazzjoni tad-dwana nru. ... ⁽¹⁾) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... ⁽²⁾.

Hollanninkielinen toisinto

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... ⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële... ⁽²⁾ oorsprong zijn .

Puolankielinen toisinto

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr. ... ⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... ⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

Portugalinkielinen toisinto

O abaixo assinado, exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n.º... ⁽¹⁾), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial... ⁽²⁾.

Sloveeninkielinen toisinto

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ... ⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... ⁽²⁾ poreklo.

Slovakinkielinen toisinto

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ... ⁽¹⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... ⁽²⁾.

Suomenkielinen toisinto

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n: o... ⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja... ⁽²⁾ alkuperä-tuotteita .

Ruotsinkielinen toisinto

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande...⁽²⁾ ursprung .

Bulgariankielinen toisinto

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ...⁽¹⁾) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с ...⁽²⁾ преференциален произход .”.

[...]

IV JAKSO

TALOUS- JA RAHALIIITTO

5 artikla

Korvataan 86 artiklan teksti seuraavalla:

”Yhteisö tarjoaa Bulgarian viranomaisten pyynnöstä teknistä apua, jolla tuetaan Bulgarian toimia lähentää politiikkaansa asteittain talous- ja rahaliiton politiikkaan. Tähän kuuluu tietojen vaihtaminen epävirallisella tasolla talous- ja rahaliiton periaatteista ja toiminnasta.”

V JAKSO

SIIRTYMÄMÄÄRÄYKSET

6 artikla

Alkuperäselvitys ja hallinnollinen yhteistyö⁽¹⁾

1. Bulgarian ja uuden jäsenvaltion on hyväksyttävä välillään soveltamiensa etuuskohtelusopimusten yhteydessä toistensa asianmukaisesti antamat alkuperäselvitykset edellyttäen, että

- a) kyseisen alkuperän saaminen oikeuttaa tullietuuskohteluun Eurooppa-sopimuksen tullietuuskohtelua koskevien toimenpiteiden perusteella;
- b) alkuperäselvitys ja kuljetusasiakirjat on annettu viimeistään liittymistä edeltävänä päivänä;
- c) alkuperäselvitys toimitetaan tulliviranomaisille neljän kuukauden kuluessa liittymispäivästä.

Kun tavarat on ennen liittymispäivää esitetty tullille maahan-tuontia varten Bulgariassa tai uudessa jäsenvaltiossa sellaisten

⁽¹⁾ Jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan IV liitteen 5 luvun 3—5 kohdassa.

etuuskohtelusopimusten tai autonomisten järjestelyjen nojalla, joita sovellettiin tuona aikana Bulgarian ja kyseisen uuden jäsenvaltion välillä, myös tällaisten sopimusten tai järjestelyjen nojalla jälkikäteen annetut alkuperäselvitykset voidaan hyväksyä, jos ne toimitetaan tulliviranomaisille neljän kuukauden kuluessa liittymispäivästä.

2. Bulgaria ja uudet jäsenvaltiot saavat pitää voimassa ”hyväksytyn viejän” asemaa koskevat luvat, jotka oli myönnetty keskinäisesti sovellettujen etuuskohtelusopimusten tai autonomisten järjestelyjen puitteissa, edellyttäen, että

- a) tällaisesta mahdollisuudesta määrätään myös ennen liittymispäivää tehdyssä Bulgarian ja yhteisön välisessä sopimuksessa; ja
- b) hyväksytty viejä soveltaa sopimuksessa määrättyjä voimassa olevia alkuperäsääntöjä.

Nämä luvat korvataan viimeistään vuoden kuluttua liittymispäivästä uusilla luvilla, jotka myönnetään sopimuksessa määrättyjä vaatimuksia noudattaen.

3. Bulgarian tai jäsenvaltioiden toimivaltaisten tulliviranomaisten on hyväksyttävä 1 ja 2 kohdassa tarkoitettujen etuuskohtelusopimusten tai autonomisten järjestelyjen nojalla myönnettyjen alkuperäselvitysten jälkitarkastuspyynnöt kyseisen alkuperäselvityksen myöntämistä seuraavien kolmen vuoden ajan, ja kyseiset viranomaiset voivat tehdä jälkitarkastuksia niille tuonti-ilmoituksen tueksi toimitetun alkuperäselvityksen hyväksymistä seuraavien kolmen vuoden ajan.

7 artikla

Matkalla olevat tai väliaikaisesti varastoidut tavarat

1. Sopimuksen määräyksiä sovelletaan Bulgariasta johonkin uuteen jäsenvaltioon tai jostakin uudesta jäsenvaltiosta Bulgariaan vietäviin tavaroihin, jotka ovat Eurooppa-sopimuksen pöytäkirjan N:o 4 alkuperäsääntöjä koskevien määräysten mukaisia ja jotka ovat liittymispäivänä joko parhaillaan kuljetettavina taikka väliaikaisesti varastoituna tullivarastoon tai vapaa-alueelle Bulgariassa tai kyseessä olevassa uudessa jäsenvaltiossa.

2. Tällaisissa tapauksissa myönnetään etuuskohtelu, jos tuojamaan tulliviranomaisille esitetään neljän kuukauden kuluessa liittymispäivästä viejään tulliviranomaisten jälkikäteen antama alkuperäselvitys.

VI JAKSO

YLEISET SÄÄNNÖKSET JA LOPPUSÄÄNNÖKSET

8 artikla

Tämä pöytäkirja ja sen liitteet ovat erottamaton osa Eurooppa-sopimusta.

9 artikla

1. Tämän pöytäkirjan hyväksyvät yhteisö, Euroopan unionin neuvosto jäsenvaltioiden puolesta ja Bulgaria kukin omien sisäisten menettelyjensä mukaisesti.

2. Sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen edellisessä kohdassa tarkoitettujen menettelyjen saattamisesta päätökseen. Hyväksymiskirjat talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristöön.

10 artikla

1. Tämä pöytäkirja tulee voimaan viimeisen hyväksymiskirjan talletuspäivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä.

2. Tätä pöytäkirjaa sovelletaan sen 3 artiklassa olevia kaup-pamääräyksiä lukuun ottamatta väliaikaisesti 1 päivästä toukokuuta 2004.

11 artikla

Tämä pöytäkirja on laadittu kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä sekä Bulgarian tasavallan virallisella kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

12 artikla

Eurooppa-sopimuksen ja sen erottamattomia osia olevien liitteiden ja pöytäkirjojen sekä päätösasiakirjan ja siihen liitettyjen julistusten tekstit laaditaan latvian, liettuan, maltan, puolan, slovakin, sloveenin, tšekin, unkarin ja viron kielellä, ja kyseiset tekstit ovat yhtä todistusvoimaisia kuin alkuperäiset tekstit. Assosiaationeuvoston on hyväksyttävä nämä tekstit.

Hecho en Bruselas, el veintisiete de abril del dos mil cinco.

V Bruselu dne dvacátého sedmého dubna dva tisíce pět.

Udfærdiget i Bruxelles den syvogtyvende april to tusind og fire.

Geschehen zu Brüssel am siebenundzwanzigsten April zweitausendfünf.

Kahe tuhande viienda aasta aprillikuu kahekümne seitsmendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι εφτά Απριλίου δύο χιλιάδες πέντε.

Done at Brussels on the twenty-seventh day of April in the year two thousand and five.

Fait à Bruxelles, le vingt-sept avril deux mille cinq.

Fatto a Bruxelles, addì ventisette aprile duemilacinque.

Briselē, divtūkstoš piektā gada divdesmit septītajā aprīlī.

Priimta du tūkstančiai penktų metų balandžio dvidešimt septintą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kettőezer ötödik év április huszonhatedik napján.

Magħmul fi Brussel, fis-sebgha u ghoxrin jum ta' April tas-sena elfejn u hamsa.

Gedaan te Brussel, de zevenentwintigste april tweeduizend vijf.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego siódmego kwietnia roku dwutysięcznego piątego.

Feito em Bruxelas, em vinte e sete de Abril de dois mil e cinco.

V Bruselju, sedemindvajsetega aprila leta dva tisoč pet.

V Bruseli dňa dvadsiateho siedmeho apríla dvetisícpäť.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäseitsemäntenä päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaviisi.

Som skedde i Bryssel den tjugosjunde april tjugohundrafem.

Съставено в Брюксел на двадесет и седмия ден от месец април на две хиляди и пета година.

Por los Estados miembros
Za členské státy
For medlemsstaterne
Für die Mitgliedstaaten
Liikmesriikide nimel
Για τα κράτη μέλη
For the Member States
Pour les États membres
Per gli Stati membri
Dalībvalstu vārdā
Valstybių narių vardu
A tagállamok részéről
Ghall-Istati Membri
Voor de lidstaten
W imieniu Państw Członkowskich
Pelos Estados-Membros
Za členské štáty
Za države članice
Jäsenvaltioiden puolesta
På medlemsstaternas vägnar
За държавите-членки



Por las Comunidades Europeas
Za Evropská společenství
For De Europæiske Fællesskaber
Für die Europäischen Gemeinschaften
Euroopa ühenduste nimel
Για τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες
For the European Communities
Pour les Communautés européennes
Per le Comunità europee
Eiropas Kopienų vārdā
Europos Bendrijų vardu
Az Európai Közösségek részéről
Ghall-Komunitajiet Ewropej
Voor de Europese Gemeenschappen
W imieniu Wspólnot Europejskich
Pelas Comunidades Europeias
Za Európske spoločenstvá
Za Evropske skupnosti
Euroopan yhteisöjen puolesta
På europeiska gemenskapernas vägnar
За Европейските общности



Por la República de Bulgaria
Za Bulharskou republiku
For Republikken Bulgarien
Für die Republik Bulgarien
Bulgaaria Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία της Βουλγαρίας
For the Republic of Bulgaria
Pour la République de Bulgarie
Per la Repubblica di Bulgaria
Bulgārijas Republikas vārdā
Bulgarijos Respublikos vardu
A Bolgár Köztársaság részéről
Għar-Repubblika ta' l-Bulgarija
Voor de Republiek Bulgarije
W imieniu Republiki Bułgarii
Pela República da Bulgária
Za Bulharskú republiku
Za Republiko Bolgarijo
Bulgarian tasavallan puolesta
För Republiken Bulgarien
За Република България



LIITE A(a)

Yhteisössä kannettavat tullit poistetaan seuraavassa lueteltujen Bulgarian alkuperätuotteiden tuonnissa — CN-koodit ⁽¹⁾

0101 10 90	0408 11 80 ⁽²⁾	0710 22 00	0807	1008 ⁽²⁾	1212 91 20
0101 90 19	0408 19 81 ⁽²⁾	0710 29 00	0808 20 10	1102 90 90 ⁽²⁾	1212 91 80
0101 90 30	0408 19 89 ⁽²⁾	0710 30 00	0808 20 90	1103 11 10 ⁽²⁾	1212 99 20
0101 90 90	0408 91 80 ⁽²⁾	0710 80 10	0809 40 90	1103 11 90 ⁽²⁾	1214 90 10
0103 91 10	0408 99 80 ⁽²⁾	0710 80 51	0810 10 00	1103 19 90 ⁽²⁾	1302 19 05
0103 92 11	0409 00 00	0710 80 59	0810 20	1103 20 60 ⁽²⁾	1501 00 19
0103 92 19	0410 00 00	0710 80 61	0810 30	1103 20 90 ⁽²⁾	1501 00 90
0104 ⁽²⁾	06	0710 80 69	0810 40	1104 12 10	1502 00 90
0105	0701 10 00	0710 80 70	0810 50 00	1104 12 90	1503 00 19
0106 19 10	0701 90 10	0710 80 80	0810 60 00	1104 19 10	1503 00 90
0106 39 10	0701 90 50	0710 80 85	0810 90 95	1104 19 30	1504 10 10
0204 ⁽²⁾	0701 90 90	0710 80 95	0811 10	1104 19 61	1504 10 99
0205 00	0703	0710 90 00	0811 20	1104 19 69	1504 20 10
0206 80 91	0704	0711 20 10	0811 90 11	1104 19 99	1504 30 10
0206 90 91	0705	0711 20 90	0811 90 19	1104 22	1507
0207 27 91	0706	0711 30 00	0811 90 31	1104 29	1508 10 90
0207 35 91	0708	0711 40 00	0811 90 39	1104 30	1508 90
0207 36 89	0709 20 00	0711 59 00	0811 90 50	1105	1509
0208	0709 30 00	0711 90 10	0811 90 70	1106	1510 00
0209 00	0709 40 00	0711 90 50	0811 90 75	1107 ⁽²⁾	1511 10 90
0210 91 00	0709 51 00	0711 90 80	0811 90 80	1108 20 00	1511 90
0210 92 00	0709 52 00	0711 90 90	0811 90 85	1208 10 00	1512
0210 93 00	0709 59	0712	0811 90 95	1209 10 00	1513
0210 99 10	0709 60 10	0713	0812	1209 21 00	1514
0210 99 21 ⁽²⁾	0709 60 99	0714	0813 10 00	1209 23 80	1515
0210 99 29 ⁽²⁾	0709 70 00	0802	0813 20 00	1209 29 50	1516 10
0210 99 31	0709 90 10	0803 00	0813 30 00	1209 29 60	1516 20 91
0210 99 39	0709 90 20	0804 10 00	0813 40 10	1209 29 80	1516 20 95
0210 99 41	0709 90 31	0804 20	0813 40 30	1209 30 00	1516 20 96
0210 99 49	0709 90 39	0804 30 00	0813 40 50	1209 91	1516 20 98
0210 99 60 ⁽²⁾	0709 90 40	0804 40 00	0813 40 95	1209 99 91	1517 10 90
0210 99 79	0709 90 50	0805 10 80	0813 50	1209 99 99	1517 90 91
0210 99 80	0709 90 60	0805 40 00	0814 00 00	1210	1517 90 99
0407 00 11 ⁽²⁾	0709 90 90	0805 50 90	09	1211 90 30	1518 00 31
0407 00 19 ⁽²⁾	0710 10 00	0805 90 00	1006 10 10	1212 10 10	1518 00 39
0407 00 90	0710 21 00	0806 20	1007 00	1212 10 99	

⁽¹⁾ Kuten tariffi- ja tilastonimikkeistöstä ja yhteisestä tullitariffista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2658/87 liitteen I muuttamisesta 11 päivänä syyskuuta 2003 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 1789/2003 (EUVL L 281, 30.10.2003, s. 1) määritellään.

⁽²⁾ Näiden tuotteiden tullit poistetaan, jos tuotteille ei myönnetä vientitukia.

1522 00 31	2001 10 00	2005 40 00	2008 50	2008 99 45	2206 00 89
1522 00 39	2001 90 20	2005 51 00	2008 60	2008 99 46	2209 00
1522 00 91	2001 90 50	2005 59 00	2008 70	2008 99 47	2302
1602 10 00	2001 90 65	2005 60 00	2008 80	2008 99 49	2303 10 11
1602 20	2001 90 70	2005 70	2008 92	2008 99 61	2306 90 19
1602 31	2001 90 91	2005 90	2008 99 11	2008 99 62	2307 00 19
1602 90 10	2001 90 93	2006 00 31	2008 99 19	2008 99 67	2308 00 19
1602 90 31	2001 90 99	2006 00 35	2008 99 21	2008 99 72	2308 00 90
1602 90 41	2002	2006 00 38	2008 99 23	2008 99 78	2309 10 13
1602 90 51	2003 20 00	2006 00 91	2008 99 25	2008 99 99	2309 10 15
1602 90 61	2003 90 00	2006 00 99	2008 99 26	2009	2309 10 19
1602 90 69	2004 10 10	2007	2008 99 28	2106 90 30	2309 10 33
1602 90 72 ⁽¹⁾	2004 10 99	2008 11 92	2008 99 32	2106 90 51	2309 10 39
1602 90 74 ⁽¹⁾	2004 90 30	2008 11 94	2008 99 33	2106 90 55	2309 10 51
1602 90 76 ⁽¹⁾	2004 90 50	2008 11 96	2008 99 34	2106 90 59	2309 10 53
1602 90 78 ⁽¹⁾	2004 90 91	2008 11 98	2008 99 36	2206 00 31	2309 10 59
1602 90 98	2004 90 98	2008 19	2008 99 37	2206 00 39	2309 10 70
1603 00 10	2005 10 00	2008 20	2008 99 38	2206 00 51	2309 10 90
1703	2005 20 20	2008 30	2008 99 40	2206 00 59	2309 90
1902 20 30	2005 20 80	2008 40	2008 99 43	2206 00 81	2401

⁽¹⁾ Näiden tuotteiden tullit poistetaan, jos tuotteille ei myönnetä vientitukia.

LIITE A(b)

Seuraavien Bulgarian alkuperätuotteiden tuonnissa yhteisöön sovelletaan seuraavia myönnytyksiä

(MFN = suosituimmuustulli)

CN-koodi	Tavaran kuvaus ⁽¹⁾	Kannettava tulli (% MFN:stä) ⁽²⁾	Vuotuinen määrä 1.7.2004– 30.6.2005 (tonnia)	Vuotuinen lisäys 1.7.2005 lähtien (tonnia)	Erityiset määräykset
0102 90 05 0102 90 21 0102 90 29 0102 90 41 0102 90 49	Elävät nautaeläimet, paino enintään 300 kg	vapaa	6 000 eläintä	600 eläintä	
0201 0202	Naudanliha, tuore, jäähdytetty tai jäädytetty	vapaa	2 500	0	⁽¹⁰⁾ ⁽¹³⁾
ex 0203	Sianliha, tuore, jäähdytetty tai jäädytetty, kesyä sikaa	vapaa	3 900	500	⁽³⁾ ⁽¹⁰⁾ ⁽¹³⁾
0210 11 0210 12 0210 19	Sianliha, suolattu, suolavedessä, kuivattu tai savustettu				
1601 00	Makkarat ja niiden kaltaiset tuotteet				
1602 41 1602 42 1602 49	Sian lihasta, muista osista tai verestä tehdyt valmisteet ja säilykkeet				
ex 0207	Nimikkeeseen 0105 siipikarjan liha ja muut syötävät osat, ei kuitenkaan 0207 27 91, 0207 35 91, 0207 36 89	vapaa	6 900	690	⁽¹³⁾
0402 10 0402 21	Maito ja kerma jauheena, rakeina tai muussa kiinteässä muodossa	vapaa	3 000	300	⁽¹⁰⁾
0403 10 11 0403 10 13 0403 10 19 0403 10 31 0403 10 33 0403 10 39	Jogurtti	vapaa	700	70	⁽¹³⁾
0406	Juusto ja juustoaine	vapaa	6 700	300	⁽¹⁰⁾ ⁽¹³⁾
0407 00 30	Kuorelliset siipikarjanmunat, ei haudottaviksi tarkoitetut	vapaa	490	49	⁽¹⁰⁾ ⁽¹³⁾
0702 00 00	Tomaatit	vapaa	7 950	795	⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾ ⁽¹⁰⁾ ⁽¹³⁾
0702 00 00	Tomaatit	100	—	—	⁽⁵⁾
0707 00	Tuoreet tai jäähdytetyt kurkut	vapaa	rajoittamaton		⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾
ex 0707 00 05	Tuoreet tai jäähdytetyt kurkut, jalostettavaksi	vapaa	2 500	0	⁽¹¹⁾
ex 0707 00 05	Kurkut, tuoreet tai jäähdytetyt	vapaa	3 000	0	⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾ ⁽¹²⁾
0709 10 00	Artisokat	vapaa	rajoittamaton		⁽⁴⁾

CN-koodi	Tavaran kuvaus ⁽¹⁾	Kannettava tulli (% MFN:stä) ⁽²⁾	Vuotuinen määrä 1.7.2004– 30.6.2005 (tonnia)	Vuotuinen lisäys 1.7.2005 lähtien (tonnia)	Erityiset määräykset
0709 90 70	Kesäkurpitsat	vapaa	rajoittamaton		⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾
0711 51 00 2003 10 20 2003 10 30	Sienet (<i>Agaricus</i> spp.)	vapaa	2 750	275	⁽¹³⁾
0805 10 10 0805 10 30 0805 10 50	Appelsiinit	vapaa	rajoittamaton		⁽⁴⁾
0805 20	Mandariinit	vapaa	rajoittamaton		⁽⁴⁾
0805 50 10	Sitruunat	vapaa	rajoittamaton		⁽⁴⁾
0806 10 10 0806 10 90	Tuoreet viinirypäleet	vapaa	rajoittamaton		⁽⁴⁾ ⁽⁶⁾
0808 10 10 0808 10 20 0808 10 50 0808 10 90	Omenat	vapaa	3 225	400	⁽¹⁰⁾ ⁽¹³⁾ ⁽⁴⁾ ⁽⁷⁾ ⁽¹³⁾ ⁽⁴⁾ ⁽⁷⁾ ⁽¹³⁾ ⁽⁴⁾ ⁽⁷⁾ ⁽¹³⁾
0808 10 20 0808 10 50 0808 10 90	Omenat	100	—	—	⁽⁷⁾
0808 20 50	Päärynät	vapaa	rajoittamaton		⁽⁴⁾ ⁽⁸⁾
0809 10 00	Aprikoosit	vapaa	rajoittamaton		⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾
0809 20	Kirsikat	vapaa	rajoittamaton		⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾
0809 30	Persikat	vapaa	rajoittamaton		⁽⁴⁾ ⁽⁹⁾
0809 40 05	Luumut	vapaa	rajoittamaton		⁽⁴⁾ ⁽⁶⁾
1001 1109 00 00	Vehnä sekä vehnän ja rukiin sekavilja Vehnägluteeni	vapaa	320 000	32 000	⁽¹⁰⁾ ⁽¹³⁾ ⁽¹⁰⁾
1002 00 00 1102 10 00 1103 19 10 1103 20 10	Ruis Ruisjauho Rouheet ja karkeat jauhot, ruista Ruispelletit	vapaa	4 400	400	⁽¹⁰⁾ ⁽¹³⁾ ⁽¹⁰⁾ ⁽¹⁰⁾ ⁽¹⁰⁾
1003 00 1102 90 10 1103 19 30 1103 20 20	Ohra Ohrajauho Rouheet ja karkeat jauhot, ohraa Ohrapelletit	vapaa	55 000	5 000	⁽¹⁰⁾ ⁽¹³⁾ ⁽¹⁰⁾ ⁽¹⁰⁾ ⁽¹⁰⁾
1004 00 00 1102 90 30 1103 19 40 1103 20 30	Kaura Kaurajauho Rouheet ja karkeat jauhot, kauraa Kaurapelletit	vapaa	2 750	250	⁽¹⁰⁾ ⁽¹³⁾ ⁽¹⁰⁾ ⁽¹⁰⁾ ⁽¹⁰⁾
1005 10 90 1005 90 00	Maissi	vapaa	88 000	8 000	⁽¹⁰⁾ ⁽¹³⁾
1006	Riisi	vapaa	5 000	0	

CN-koodi	Tavaran kuvaus ⁽¹⁾	Kannettava tulli (% MFN:stä) ⁽²⁾	Vuotuinen määrä 1.7.2004– 30.6.2005 (tonnia)	Vuotuinen lisäys 1.7.2005 lähtien (tonnia)	Erityiset määräykset
1602 32 1602 39	Valmistettu tai säilötty siipikarjanliha	vapaa	2 000	150	⁽¹⁰⁾ ⁽¹³⁾
1602 50	Muut naudan lihasta, muista osista tai verestä tehdyt valmisteet ja säilykkeet	vapaa	600	60	
1701 1702	Sokeri Muu sokeri	vapaa	1 000	0	

⁽¹⁾ Sen estämättä, mitä yhdistetyn nimikkeistön tulkintasäännöissä määrätään, etuusmenettely määritetään tämän liitteen osalta CN-koodien sisällön perusteella, ja tavaran kuvauksena olevaa nimitystä pidetään ainoastaan ohjeellisenä. Kun CN-koodin edellä on "ex", sovellettava etuusmenettely määritetään sekä CN-koodin että sitä vastaavan kuvauksen sisällön perusteella.

⁽²⁾ Jos vähimmäissuosituimmuustulli on olemassa, kannettava vähimmäistulli on yhtä suuri kuin vähimmäissuosituimmuustulli kerrottuna tässä sarakkeessa mainitulla prosenttimäärällä.

⁽³⁾ Lukuun ottamatta yksittäin pakattuja sisäfileitä.

⁽⁴⁾ Vapautusta sovelletaan ainoastaan tullin arvotulliosaan.

⁽⁵⁾ Tulohintajärjestelmä: otetaan käyttöön CN-koodeihin 0702 (tomaatit), 0707 00 05 (kurkut), 0709 90 70 (kesäkurpitsat), 0809 10 (aprikoosit) ja 0809 20 (kirsikat) kuuluvien tuotteiden tariffikiintiöissä tai niiden ulkopuolella tapahtuvaan tuontiin sovellettavat viisi lisävaihetta (10 %, 12 %, 14 %, 16 % ja 18 %), jotka on käytettävä ennen kuin yhdistetyn nimikkeistön mukaista täyttä paljoustullia aletaan kantaa.

⁽⁶⁾ Tulohintajärjestelmä: otetaan käyttöön CN-koodeihin 0806 10 10 (viinirypäleet) ja 0809 40 05 (luumut) kuuluvien tuotteiden tuontiin sovellettavat kolme lisävaihetta (10 %, 12 % ja 14 %), jotka on käytettävä ennen kuin yhdistetyn nimikkeistön mukaista paljoustullia aletaan kantaa.

Lisäksi Bulgariasta yhteisöön jalostettaviksi tuotavista luumuista, joiden tuotetta lähinnä olevan pakkauksen nettopaino on yli 250 kg (CN-koodi ex 0809 40 05), ei kanneta paljoustullia. Tähän alanimikkeeseen luokiteltaessa on noudatettava asiaa koskeissa yhteisön säännöksissä vahvistettuja edellytyksiä (ks. komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93 291–300 artikla (EYVL L 253, 11.10.1993, s. 71) myöhempine muutoksineen).

⁽⁷⁾ Tulohintajärjestelmä: CN-koodeihin 0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90 (omenat) kuuluvien tuotteiden tariffikiintiöissä ja niiden ulkopuolella tapahtuvassa tuonnissa sovelletaan seuraavia myönnytyksiä:

— Otetaan käyttöön 1. tammikuuta ja 14. helmikuuta väliseksi ajaksi viisi lisävaihetta (10 %, 12 %, 14 %, 16 % ja 18 %), jotka on käytettävä ennen kuin yhdistetyn nimikkeistön mukaista täyttä paljoustullia aletaan kantaa.

— Otetaan käyttöön 15. helmikuuta ja 31. maaliskuuta väliseksi ajaksi kolme lisävaihetta (14 %, 16 % ja 18 %), jotka on käytettävä ennen kuin yhdistetyn nimikkeistön mukaista täyttä paljoustullia aletaan kantaa.

— Otetaan käyttöön 1. huhtikuuta ja 15. heinäkuuta väliseksi ajaksi kaksi lisävaihetta (16 % ja 18 %), jotka on käytettävä ennen kuin yhdistetyn nimikkeistön mukaista täyttä paljoustullia aletaan kantaa.

— Otetaan käyttöön 16. heinäkuuta ja 31. joulukuuta väliseksi ajaksi viisi lisävaihetta (10 %, 12 %, 14 %, 16 % ja 18 %), jotka on käytettävä ennen kuin yhdistetyn nimikkeistön mukaista täyttä paljoustullia aletaan kantaa.

⁽⁸⁾ Tulohintajärjestelmä: CN-koodiin 0808 20 50 (päärynät) kuuluvien tuotteiden tariffikiintiöissä ja niiden ulkopuolella tapahtuvassa tuonnissa sovelletaan seuraavia myönnytyksiä:

— Otetaan käyttöön 1. tammikuuta ja 31. maaliskuuta väliseksi ajaksi viisi lisävaihetta (10 %, 12 %, 14 %, 16 % ja 18 %), jotka on käytettävä ennen kuin yhdistetyn nimikkeistön mukaista täyttä paljoustullia aletaan kantaa.

— Otetaan käyttöön 1.–30. huhtikuuta ja 1.–15. heinäkuuta väliseksi ajaksi kaksi lisävaihetta (16 % ja 18 %), jotka on käytettävä ennen kuin yhdistetyn nimikkeistön mukaista täyttä paljoustullia aletaan kantaa.

— Otetaan käyttöön 16. heinäkuuta ja 31. joulukuuta väliseksi ajaksi viisi lisävaihetta (10 %, 12 %, 14 %, 16 % ja 18 %), jotka on käytettävä ennen kuin yhdistetyn nimikkeistön mukaista täyttä paljoustullia aletaan kantaa.

⁽⁹⁾ Tulohintajärjestelmä: CN-koodiin 0808 30 (persikat ja nektariinit) kuuluvien tuotteiden tariffikiintiöissä ja niiden ulkopuolella tapahtuvassa tuonnissa sovelletaan seuraavia myönnytyksiä:

— Otetaan käyttöön 11. kesäkuuta ja 31. heinäkuuta väliseksi ajaksi kolme lisävaihetta (10 %, 12 % ja 14 %), jotka on käytettävä ennen kuin yhdistetyn nimikkeistön mukaista täyttä paljoustullia aletaan kantaa.

— Otetaan käyttöön 1. elokuuta ja 30. syyskuuta väliseksi ajaksi viisi lisävaihetta (10 %, 12 %, 14 %, 16 % ja 18 %), jotka on käytettävä ennen kuin yhdistetyn nimikkeistön mukaista täyttä paljoustullia aletaan kantaa.

⁽¹⁰⁾ Tätä myönnytystä sovelletaan ainoastaan tuotteisiin, joille ei myönnetä vientitukia.

⁽¹¹⁾ Bulgariasta yhteisöön jalostettaviksi tuotavat kurkut (CN-koodi ex 0707 00 05) vapautetaan 2 500 tonnin osalta paljoustullista. Tähän alanimikkeeseen luokiteltaessa on noudatettava asiaa koskeissa yhteisön säännöksissä vahvistettuja edellytyksiä (ks. asetuksen (ETY) N:o 2454/93 291–300 artikla myöhempine muutoksineen).

⁽¹²⁾ Bulgariasta yhteisöön muuhun tarkoitukseen kuin jalostettaviksi tuotavien kurkkujen (CN-koodi ex 0707 00 05) tulohintaa (josta alkaen paljoustulleja alennetaan nollaan) alennetaan 3 000 tonnin osalta 10 % soveltamispäivästä, 20 % 1.7.2005 lähtien ja 30 % 1.7.2006 lähtien.

⁽¹³⁾ Tariffikiintiön alaiset määrät, jotka luovutetaan vapaaseen liikkeeseen 1. heinäkuuta 2004 ja tämän pöytäkirjan voimaantulon välisenä aikana, on luettava kokonaisuudessaan neljännessä sarakkeessa tarkoitettuihin määriin.

LIITE B(a)

**Bulgariassa kannettavat tullit poistetaan seuraavassa lueteltujen yhteisön alkuperätuotteiden tuonnissa —
Bulgarian tariffinimikkeet ⁽¹⁾**

0101 10 90	0205 00	0408 19 ⁽²⁾	0709 59	0713 20 00	0811 10 19
0101 90 11	0206 10 10	0408 91 20 ⁽²⁾	0709 60 91	0713 31 00	0811 10 90
0101 90 19	0206 10 91	0408 91 80 ⁽²⁾	0709 60 95	0713 32 00	0811 20 39
0101 90 30	0206 10 99	0408 99 20 ⁽²⁾	0709 60 99	0713 33	0811 20 51
0101 90 90	0206 22 00	0408 99 80 ⁽²⁾	0709 70 00	0713 39 00	0811 90 11
0102 90 90	0206 29 10	0409 00 00	0709 90 10	0713 40 00	0811 90 19
0104 10 10 ⁽²⁾	0206 29 99	0410 00 00	0709 90 20	0713 50 00	0811 90 31
0104 10 30 ⁽²⁾	0206 30	0501 00 00	0709 90 31	0713 90 00	0811 90 39
0104 10 80 ⁽²⁾	0206 41 00 ⁽¹⁾	0502	0709 90 40	0714 10 10	0811 90 50
0104 20 10 ⁽²⁾	0206 49 20 ⁽¹⁾	0503 00 00	0709 90 50	0714 10 91	0811 90 70
0104 20 90 ⁽²⁾	0206 49 80 ⁽¹⁾	0504 00 00	0709 90 90	0714 10 99	0811 90 85
0105 11	0206 80 10	0511 10 00	0710 30 00	0714 20	0811 90 95
0105 19 20	0206 80 91	0511 91	0710 80 10	0714 90 11	0812 10 00
0105 19 90	0206 80 99 ⁽²⁾	0511 99	0710 80 59	0714 90 19	0812 90 10
0106 11 00	0206 90 10	0601	0710 80 70	0714 90 90	0812 90 20
0106 12 00	0206 90 91	0602	0710 80 80	0801	0812 90 30
0106 19 10	0206 90 99 ⁽²⁾	0603	0710 80 85	0802	0812 90 40
0106 19 90	0207 27 91	0604	0711 20	0803 00	0812 90 50
0106 20 00	0207 34	0701 10 00	0711 30 00	0804	0812 90 60
0106 31 00	0207 35 91	0703 20 00	0711 40 00	0805	0812 90 70
0106 32 00	0207 36 81	0703 90 00	0711 59 00	0806 20	0812 90 99
0106 39 10	0207 36 85	0704 10 00	0711 90 10	0807	0813
0106 39 90	0207 36 89	0704 20 00	0711 90 50	0808 20 10	0814 00 00
0106 90 00	0208	0704 90 90	0711 90 80	0808 20 90	0901
0204 10 00 ⁽²⁾	0210 92 00	0705 11 00	0711 90 90	0809 40 05	0902
0204 21 00 ⁽²⁾	0210 93 00	0705 19 00	0712 20 00	0809 40 90	0903 00 00
0204 22 ⁽²⁾	0210 99 10	0705 21 00	0712 31 00	0810 10 00	0904
0204 23 00 ⁽²⁾	0210 99 21 ⁽²⁾	0705 29 00	0712 32 00	0810 20 10	0905 00 00
0204 30 00 ⁽²⁾	0210 99 29 ⁽²⁾	0706 90	0712 33 00	0810 20 90	0908
0204 41 00 ⁽²⁾	0210 99 60 ⁽²⁾	0708 10 00	0712 39 00	0810 30 10	0909
0204 42 10 ⁽²⁾	0210 99 71	0708 20 00	0712 90 05	0810 30 30	0910
0204 42 30 ⁽²⁾	0210 99 79	0708 90 00	0712 90 11	0810 30 90	1005 10 11
0204 42 50 ⁽²⁾	0407 00 11 ⁽²⁾	0709 10 00	0712 90 19	0810 40	1005 10 13
0204 42 90 ⁽²⁾	0407 00 19 ⁽²⁾	0709 20 00	0712 90 30	0810 50 00	1005 10 15
0204 43 10 ⁽²⁾	0407 00 90	0709 40 00	0712 90 50	0810 60 00	1005 10 19
0204 43 90 ⁽²⁾	0408 11 20 ⁽²⁾	0709 51 00	0712 90 90	0810 90	1006 10 10
0204 50 ⁽²⁾	0408 11 80 ⁽²⁾	0709 52 00	0713 10	0811 10 11	1007 00 10

⁽¹⁾ Kuten ministerineuvoston asetuksella nro 289 (Bulgarian virallinen lehti nro 1/2002, sellaisena kuin se on muutettuna numeroissa 84/2002, 117/2002 ja 55/2003) käytöön otetussa Bulgarian tullitariffissa määritellään.

⁽²⁾ Myönnytyistä sovelletaan vain, jos tuotteille ei myönnetä vientitukia ja — kun kyseessä ovat viljatuotteet (CN:n 10 ja 11 ryhmä) — niiden mukana seuraa vientitodistus, josta kyseinen seikka ilmenee.

1007 00 90	1106 30	1512 29	1602 90 78 ⁽¹⁾	2008 30 11	2008 92 72
1008 ⁽¹⁾	1107 ⁽¹⁾	1513	1603 00 80	2008 30 19	2008 92 74
1102 90 90 ⁽¹⁾	1108 20 00	1514	1801 00 00	2008 30 31	2008 92 76
1103 11 10 ⁽¹⁾	1201 00	1515 11 00	1802 00 00	2008 30 39	2008 92 78
1103 11 90 ⁽¹⁾	1202	1515 19 10	2001 90 10	2008 30 51	2008 92 92
1103 19 90 ⁽¹⁾	1203 00 00	1515 19 90	2001 90 20	2008 30 55	2008 92 93
1103 20 60 ⁽¹⁾	1204 00	1515 21 10	2001 90 50	2008 30 59	2008 92 94
1103 20 90 ⁽¹⁾	1205	1515 21 90	2001 90 65	2008 30 71	2008 92 96
1104 12 10	1206 00	1515 29 10	2001 90 70	2008 30 75	2008 92 97
1104 12 90	1207	1515 29 90	2001 90 91	2008 30 79	2008 92 98
1104 19 10	1208	1515 30 10	2001 90 93	2008 30 90	2008 99 11
1104 19 30	1209	1515 30 90	2001 90 99	2008 40 19	2008 99 19
1104 19 61	1210	1515 40 00	2003 20 00	2008 40 31	2008 99 21
1104 19 69	1211	1515 50 11	2003 90 00	2008 60 11	2008 99 23
1104 19 99	1212 10	1515 50 19	2004 90 30	2008 60 19	2008 99 25
1104 22 20	1212 30 00	1515 50 91	2004 90 50	2008 60 31	2008 99 26
1104 22 30	1212 91 20	1515 50 99	2004 90 91	2008 60 39	2008 99 28
1104 22 50	1212 91 80	1515 90 21	2004 90 98	2008 60 51	2008 99 32
1104 22 90	1212 99 20	1515 90 29	2005 70	2008 60 59	2008 99 33
1104 22 98	1212 99 80	1515 90 31	2005 90 10	2008 60 61	2008 99 34
1104 29 01	1213 00 00	1515 90 39	2006 00 10	2008 60 69	2008 99 36
1104 29 03	1214	1515 90 40	2006 00 31	2008 60 71	2008 99 37
1104 29 05	1301	1515 90 51	2006 00 35	2008 60 79	2008 99 38
1104 29 07	1302 11 00	1515 90 59	2006 00 38	2008 60 91	2008 99 40
1104 29 09	1302 19 05	1515 90 60	2006 00 91	2008 60 99	2008 99 41
1104 29 11	1302 19 98	1515 90 91	2006 00 99	2008 80 11	2008 99 43
1104 29 15	1302 32 90	1515 90 99	2007 91 90	2008 80 19	2008 99 45
1104 29 19	1302 39 00	1516 20 95	2007 99 93	2008 80 31	2008 99 46
1104 29 31	1401	1516 20 96	2008 11 92	2008 80 39	2008 99 47
1104 29 35	1402 00 00	1516 20 98	2008 11 94	2008 80 50	2008 99 49
1104 29 39	1403 00 00	1517 90 91	2008 11 96	2008 80 70	2008 99 51
1104 29 51	1404	1517 90 99	2008 11 98	2008 80 90	2008 99 61
1104 29 55	1501 00 11	1518 00 31	2008 19	2008 92 12	2008 99 62
1104 29 59	1502 00	1518 00 39	2008 20 11	2008 92 14	2008 99 67
1104 29 81	1503 00	1522 00 31	2008 20 19	2008 92 16	2008 99 72
1104 29 85	1507	1522 00 39	2008 20 31	2008 92 18	2008 99 78
1104 29 89	1508	1522 00 91	2008 20 39	2008 92 32	2008 99 99
1104 30 10	1509	1522 00 99	2008 20 51	2008 92 34	2009 11 19
1104 30 90	1510 00	1602 31	2008 20 59	2008 92 36	2009 12 00
1106 10 00	1511	1602 90 72 ⁽¹⁾	2008 20 71	2008 92 38	2009 19 19
1106 20 10	1512 11 99	1602 90 74 ⁽¹⁾	2008 20 79	2008 92 51	2009 19 98
1106 20 90	1512 21	1602 90 76 ⁽¹⁾	2008 20 90	2008 92 59	

⁽¹⁾ Myönnytystä sovelletaan vain, jos tuotteille ei myönnetä vientitukia ja — kun kyseessä ovat viljatuotteet (CN:n 10 ja 11 ryhmä) — niiden mukana seuraa vientitodistus, josta kyseinen seikka ilmenee.

2009 21 00	2009 39 99	2009 80 33	2009 80 95	2206 00 31	2303 10 19
2009 29 19	2009 41 10	2009 80 35	2009 80 96	2206 00 39	2303 10 90
2009 29 91	2009 41 91	2009 80 36	2009 80 97	2206 00 51	2303 20
2009 29 99	2009 41 99	2009 80 38	2009 80 99	2206 00 59	2303 30 00
2009 31 11	2009 49 19	2009 80 50	2009 90 19	2206 00 81	2304 00 00
2009 31 19	2009 49 30	2009 80 61	2009 90 29	2206 00 89	2305 00 00
2009 31 51	2009 49 93	2009 80 63	2009 90 39	2301	2306
2009 31 59	2009 49 99	2009 80 69	2009 90 41	2302 10 10	2307 00 11
2009 31 91	2009 50	2009 80 71	2009 90 49	2302 10 90	2307 00 19
2009 31 99	2009 71	2009 80 73	2009 90 51	2302 20 10	2307 00 90
2009 39 19	2009 79 19	2009 80 79	2009 90 59	2302 20 90	2308 00 11
2009 39 31	2009 79 30	2009 80 83	2009 90 73	2302 30 10	2308 00 19
2009 39 39	2009 79 93	2009 80 84	2009 90 79	2302 30 90	2308 00 40
2009 39 55	2009 79 99	2009 80 86	2009 90 95	2302 40 10	2308 00 90
2009 39 59	2009 80 19	2009 80 88	2009 90 96	2302 40 90	2309 10 31
2009 39 95	2009 80 32	2009 80 89	2009 90 97	2302 50 00	2309 90 10

LIITE B(b)

Seuraavien yhteisön alkuperätuotteiden tuonnissa Bulgariaan sovelletaan seuraavia myönnytyksiä

(MFN = suosituimmuustulli)

Bulgarian tariffinimike	Tavaran kuvaus ⁽¹⁾	Kannettava tulli ⁽²⁾		Vuotuinen määrä 1.7.2004– 30.6.2005 (tonnia)	Vuotuinen lisäys 1.7.2005 lähtien (tonnia)	Erityiset määräykset
		Sarake I alennus % MFN:stä	Sarake II (% arvo- tullista)			
0105 99 10	Ankat		vapaa	440	40	⁽⁵⁾
0105 99 20	Hanhiet					
0202 20 30 0202 20 50	Naudanliha, tuore, jäähdytetty tai jäädytetty	15	8,5	8 149	0	⁽⁵⁾
0201 0202	Naudanliha, tuore, jäähdytetty tai jäädytetty	—	vapaa	2 500	0	⁽³⁾
ex 0203	Sianliha, tuore, jäähdytetty tai jäädytetty, kesyä sikaa	—	vapaa	9 550	500	⁽³⁾ ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾
0210 11 0210 12 0210 19	Sianliha, suolattu, suolavedessä, kuivattu tai savustettu					
1601 00	Makkarat ja niiden kaltaiset tuotteet					
1602 41 1602 42 1602 49	Sian lihasta, muista osista tai verestä tehdyt valmisteet ja säilykkeet					
0207	Siipikarjan liha ja muut syötävät osat	—	vapaa	1 900	0	⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾
0209 00 11	Jäädytetty siansilava, suolattu tai suolavedessä	—	vapaa	7 500	0	⁽⁴⁾
0210 20 10 0210 20 90 0210 91 00 0210 99 31 0210 99 39 0210 99 41 0210 99 49 0210 99 51 0210 99 59 0210 99 80 0210 99 90	Liha ja muut syötävät eläimenosat, suolatut, suolavedessä, kuivatut tai savustetut	—	vapaa	100	0	
0402 10 0402 21	Maito ja kerma jauheena, rakeina tai muussa kiinteässä muodossa	—	vapaa	3 000	0	⁽³⁾ ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾
0403 10 11 0403 10 13 0403 10 19 0403 10 31 0403 10 33 0403 10 39	Jogurtti		10	300	0	
ex 0405	Voi ja muut maitorasvat, ei kuitenkaan CN-koodeihin 0405 20 10 ja 0405 20 30 kuuluvat		20	100	0	⁽⁵⁾
0406	Juusto ja juustoaaine	—	vapaa	3 300	300	⁽³⁾ ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾

Bulgarian tariffinimike	Tavaran kuvaus ⁽¹⁾	Kannettava tulli ⁽²⁾		Vuotuinen määrä 1.7.2004– 30.6.2005 (tonnia)	Vuotuinen lisäys 1.7.2005 lähtien (tonnia)	Erityiset määräykset
		Sarake I alennus % MFN:stä	Sarake II (% arvo- tullista)			
0407 00 30	Kuorelliset siipikarjanmunat, ei kuitenkaan haudottaviksi tarkoitettut		vapaa	300	0	⁽³⁾ ⁽⁵⁾
0702 00 00	Tuoreet tomaatit	—	vapaa	900	100	⁽³⁾ ⁽⁵⁾
0704 90 10	Valko- ja punakaali, tuore tai jäähdytetty	—	vapaa	300	0	
0706 10 00	Porkkanat ja nauriit	—	vapaa	280	25	⁽⁵⁾
0707 00	Kurkut	—	vapaa	1 245	115	⁽⁵⁾
0709 30 00	Munakoisot	—	vapaa	110	10	⁽⁵⁾
0709 90 39 0709 90 60	Muut kasvikset					
0709 60 10	Makeat ja miedot paprikat	—	vapaa	150	0	⁽⁵⁾
0709 90 70	Kesäkurpitsat		vapaa	100	0	⁽⁵⁾
0710 10 00 0710 22 00 0710 29 00 0710 80 51 0710 80 61 0710 80 69 0710 80 95 0710 90 00	Jäädytetyt kasvikset	—	vapaa	400	30	⁽⁵⁾
0710 21 00	Jäädytetyt herneet (<i>Pisum sativum</i>)		vapaa	1 500	0	⁽⁵⁾
0806 10	Tuoreet viinirypäleet		vapaa	1 800	0	⁽⁵⁾
0808 10	Omenat		vapaa	7 480	400	⁽³⁾ ⁽⁵⁾
0808 20 50 9	Päärynät, tullattaessa muulloin kuin 1.4.–30.6.		vapaa	550	50	⁽⁵⁾
0809 10 00	Aprikoosit	—	vapaa	700	0	⁽⁵⁾
0809 20 0811 90 75 0811 90 80	Kirsikat	—	vapaa	220	20	⁽⁵⁾
0809 30	Persikat, myös nektariinit	—	vapaa	2 030	203	⁽⁵⁾
0811 20	Vadelmat, karhunvatukat, mulperinmarjat, loganinmarjat, musta-, valko- ja punaherukat sekä karviaiset	—	vapaa	100	0	⁽⁵⁾
1001 1109 00 00	Vehnä sekä vehnän ja rukiin sekavilja Vehnägluteeni	—	vapaa	60 500	5 500	⁽³⁾ ⁽⁵⁾

Bulgarian tariffinimike	Tavaran kuvaus ⁽¹⁾	Kannettava tulli ⁽²⁾		Vuotuinen määrä 1.7.2004– 30.6.2005 (tonnia)	Vuotuinen lisäys 1.7.2005 lähtien (tonnia)	Erityiset määräykset
		Sarake I alennus % MFN:stä	Sarake II (% arvo- tullista)			
1002 00 00	Ruis	—	vapaa	1 100	100	⁽³⁾ ⁽⁵⁾
1102 10 00	Ruisjauho					
1103 19 10	Rouheet ja karkeat jauhot, ruista					
1103 20 10	Ruispelletit					
1003 00	Ohra	—	vapaa	16 500	1 500	⁽³⁾ ⁽⁵⁾
1102 90 10	Ohrajauho					
1103 19 30	Rouheet ja karkeat jauhot, ohraa					
1103 20 20	Ohrapelletit					
1004 00	Kaura	—	vapaa	1 320	120	⁽³⁾ ⁽⁵⁾
1102 90 30	Kaurajauho					
1103 19 40	Rouheet ja karkeat jauhot, kauraa					
1103 20 30	Kaurapelletit					
1005 10 90 1005 90 00	Maissi	—	vapaa	32 800	2 800	⁽³⁾ ⁽⁵⁾
1006	Riisi		vapaa	5 000	0	
1006 30	Osittain tai kokonaan hiottu riisi	15	12,75	2 880	0	⁽⁵⁾
1103 19 50 1103 20 50	Karkeat jauhot ja pelletit, riisiä	—	25	13 671	0	⁽⁵⁾
1108 13 00	Perunatärkkelys	—	vapaa	550	26	⁽⁵⁾
1108 14 00	Maniokkitärkkelys (kassavatärkkelys)					
1108 19	Muu tärkkelys					
1512 11 10 1512 11 91 1512 19 10 1512 19 90	Auringonkukka- ja safloriöljy sekä niiden jakeet	—	vapaa	3 000	0	⁽⁵⁾
ex 1515 90 15	Oiticicaöljy, myrttivaha ja japaninvaha sekä niiden jakeet	—	vapaa	rajoitta- maton		
1517 10	Margariini, ei kuitenkaan nestemäinen margariini	30	10,5	1 316	131	⁽⁵⁾
1602 10 00	Homogenoidut lihasäilykevalmisteet	—	vapaa	110	10	⁽⁵⁾
1602 20	Homogenoidut maksavalmisteet					
1602 32 1602 39	Valmistettu tai säilötty siipikarjanliha	—	vapaa	1 950	0	⁽³⁾ ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾

Bulgarian tariffinimike	Tavaran kuvaus ⁽¹⁾	Kannettava tulli ⁽²⁾		Vuotuinen määrä 1.7.2004– 30.6.2005 (tonnia)	Vuotuinen lisäys 1.7.2005 lähtien (tonnia)	Erietyiset määräykset
		Sarake I alennus % MFN:stä	Sarake II (% arvo- tullista)			
1602 50	Nautaeläinten lihasta, muista osista tai verestä tehdyt valmisteet ja säilykkeet		vapaa	300	30	⁽⁵⁾
1603 00 10	Uutteen ja mehut, enintään 1 kg painavissa pakkauksissa	—	vapaa	110	10	⁽⁵⁾
1701 99	Lisättyä maku- tai väriainetta sisältämätön sokeri, ei kuitenkaan raakasokeri	15	34	21 888	0	⁽⁵⁾
1703	Melassi	—	vapaa	22 000	2 000	⁽³⁾ ⁽⁵⁾
2001 10 00	Valmistetut tai säilötyt kurkut	—	vapaa	100	0	
2002	Valmistetut tai säilötyt tomaatit	—	vapaa	2 800	200	⁽³⁾ ⁽⁵⁾
2004 10 10 2004 10 99	Perunat, valmistetut tai säilötyt	—	vapaa	3 000	300	⁽⁵⁾
2005 10 00 2005 20 20 2005 20 80 2005 40 00 2005 51 00 2005 59 00 2005 60 00 2005 90 30 2005 90 50 2005 90 60 2005 90 70 2005 90 75 2005 90 80	Muut kasvisvalmisteet ja -säilykkeet	—	vapaa	600	60	⁽⁵⁾
2007 10	Homogenoidut valmisteet	—	vapaa	170	15	⁽⁵⁾
2007 91 10 2007 91 30	Sitruhedelmistä valmistetut hillot, hedelmähyttelöt ja marmelaatit		vapaa	200	0	
2007 99 10 2007 99 20 2007 99 31 2007 99 33 2007 99 35 2007 99 39 2007 99 55 2007 99 57 2007 99 91 2007 99 98	Hillot, hedelmähyttelöt, marmelaatit, muut					
2008 40 11 2008 40 21 2008 40 29 2008 40 39 2008 40 51 2008 40 59 2008 40 71 2008 40 79 2008 40 90	Päärynät, valmistetut tai säilötyt	—	vapaa	110	10	⁽⁵⁾
2008 50	Aprikoosit, valmistetut tai säilötyt	—	vapaa	200	0	

Bulgarian tariffinimike	Tavaran kuvaus ⁽¹⁾	Kannettava tulli ⁽²⁾		Vuotuinen määrä 1.7.2004– 30.6.2005 (tonnia)	Vuotuinen lisäys 1.7.2005 lähtien (tonnia)	Erityiset määräykset
		Sarake I alennus % MFN:stä	Sarake II (% arvo- tullista)			
2008 70	Persikat ja nektariinit, valmistetut tai säilötyt	—	vapaa	700	0	
2009 11 11 2009 11 91 2009 11 99 2009 19 11 2009 19 91	Jäädyltety appelsiinimehu Muu appelsiinimehu	—	vapaa	520	0	⁽⁵⁾
2009 29 11 2009 39 11 2009 39 51 2009 39 91 2009 49 11 2009 49 91 2009 90 11 2009 90 21 2009 90 31 2009 90 71 2009 90 92 2009 90 94 2009 90 98	Greippi- tai pomelomehu Muusta yksittäisestä hedelmästä valmistettu mehu Ananasmehu Sekamehut		vapaa	512	50	⁽⁵⁾
2009 61 2009 69 2009 79 11 2009 79 91 2009 80 11	Viinirypälemehu, myös rypäleen puristemehu ("grape must") Omenamehu Päärynämehu	—	vapaa	500	0	
2106 90 30 2106 90 51 2106 90 55 2106 90 59	Lisättyä maku- tai väriainetta sisältävät sokerisiirapit	—	vapaa	100	0	
2209 00	Etikka ja etikahaposta valmistetut etikankorvikkeet	—	vapaa	500 hl	0	
2303 10 11	Maissitärkkelyksen valmistuksen jätetuotteet, valkuaisainepitoisuus yli 40 painoprosenttia	—	vapaa	443	0	⁽⁵⁾
2309 10 paitsi 2309 10 31	Koiran- tai kissanruoka	—	vapaa	2 500	150	⁽⁵⁾
2309 90 paitsi 2309 90 10	Valmisteet, jollaisia käytetään eläinten ruokintaan, ei kuitenkaan koiran- tai kissanruoka, vähittäismyyntipakauksissa	—	vapaa	12 752	0	⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾
2401 10 2401 20	Tupakka	—	vapaa	7 000	0	⁽³⁾ ⁽⁵⁾

⁽¹⁾ Sen estämättä, mitä Bulgarian tullitariffin (BCT) tulkintasäännöissä määrätään, etuusmenettely määritetään tämän liitteen osalta BCT-koodien sisällön perusteella, ja tavaran kuvauksena olevaa nimiketekstiä pidetään ainoastaan ohjeellisena. Kun BCT-koodin edellä on "ex", sovellettava etuusmenettely määritetään sekä BCT-koodin että sitä vastaavan kuvauksen sisällön perusteella.

⁽²⁾ Kun tulli ilmaistaan sekä sarakeissa I että II, kannettava tulli on näistä arvon kannalta alhaisempi.

⁽³⁾ Myönnetyistä sovelletaan vain, jos tuotteille ei myönnetä vientitukia ja — kun kyseessä ovat viljatuotteet (CN:n 10 ja 11 ryhmä) — niiden mukana seuraa vientitodistus, josta kyseinen seikka ilmenee.

⁽⁴⁾ Bulgarian viranomaiset voivat jakaa tämän tuotteen vuosikiintiön neljään samansuuruiseen osaan kutakin vuosineljänneksen varten. Määrät avataan käytettäväksi kunkin vuosineljänneksen alussa, ja käyttämättömät määrät lisätään vuoden seuraavan kauden määriin.

⁽⁵⁾ Tavaramäärät, joita nykyiset tariffikiintiöt koskevat ja jotka on luovutettu vapaaseen liikkeeseen 1 päivästä heinäkuuta 2004 ennen tämän pöytäkirjan voimaantuloa, on luettava kokonaisuudessaan vuotuista määrää koskevassa sarakeessa tarkoitettuun määrään.

NEUVOSTON JA KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 25 päivänä huhtikuuta 2005,

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Romanian välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen lisäpöytäkirjan tekemisestä Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi

(2005/431/EY, Euratom)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO ja

allekirjoitettiin Ateenassa 16 päivänä huhtikuuta 2003 ja tuli voimaan 1 päivänä toukokuuta 2004.

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 310 artiklan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan toisen virkkeen ja 300 artiklan 3 kohdan toisen alakohdan kanssa,

ottavat huomioon Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen,

ottavat huomioon Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan (jäljempänä "uudet jäsenvaltiot") liittymisestä Euroopan unioniin tehdyn sopimuksen ja erityisesti sopimukseen liitetyn liittymisehtoja koskevan asiakirjan 6 artiklan 2 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon Euroopan parlamentin puoltavan lausunnon ⁽¹⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Romanian välisestä assosiaatiosta tehty Eurooppa-sopimus ⁽²⁾ (jäljempänä "Eurooppa-sopimus") allekirjoitettiin Brysselissä 1 päivänä helmikuuta 1993 ja tuli voimaan 1 päivänä helmikuuta 1995.
- (2) Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisestä tehty sopimus (jäljempänä "liittymissopimus")

- (3) Jotta otettaisiin huomioon kymmenen uuden jäsenvaltion liittyminen Euroopan unioniin, Eurooppa-sopimukseen on tarpeen tehdä lisäpöytäkirja.
- (4) Lisäpöytäkirjasta on käyty neuvottelut Eurooppa-sopimuksen 28 artiklan 2 kohdan mukaisesti sen varmistamiseksi, että yhteisön ja Romanian yhteiset edut otetaan huomioon.
- (5) Tämän päätöksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY ⁽³⁾ mukaisesti.
- (6) Kyseinen lisäpöytäkirja olisi tästä syystä hyväksyttävä,

OVAT PÄÄTTÄNEET SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Romanian välisestä assosiaatiosta tehtyyn Eurooppa-sopimukseen tehtävä lisäpöytäkirja Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi.

Lisäpöytäkirjan teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Komissio antaa lisäpöytäkirjan soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt 4 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

⁽¹⁾ Lausunto annettu 22. huhtikuuta 2005 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

⁽²⁾ EYVL L 357, 31.12.1994, s. 2, sellaisena kuin se on muutettuna.

⁽³⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

3 artikla

1. Komissio voi muuttaa tämän päätöksen liitteessä oleville tariffikiintiöille annettuja järjestysnumeroita 4 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen. Komissio hallinnoi tariffikiintiöitä, joiden järjestysnumero on suurempi kuin 09.5100, tietyistä yhteisön tullikoodeksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 soveltamista koskevista säännöksistä 2 päivänä heinäkuuta 1993 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93⁽¹⁾ 308 a, 308 b ja 308 c artiklan mukaisesti.

2. Tariffikiintiöiden alaiset tuotemäärät, jotka luovutetaan päätöksellä 2003/18/EY⁽²⁾ hyväksytyn pöytäkirjan liitteessä A(b) määrättyjen myönnytysten mukaisesti vapaaseen liikkeeseen 1 päivästä heinäkuuta 2004 alkaen, on luettava kokonaisuudessaan tämän päätöksen liitteenä olevan lisäpöytäkirjan liitteessä A(b) olevassa neljännessä sarakkeessa tarkoitettuihin määriin lukuun ottamatta määriä, joiden tuontitodistukset on myönnetty ennen 1 päivää heinäkuuta 2004.

4 artikla

1. Komissiota avustaa sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 19 päivänä kesäkuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/2001⁽³⁾ 42 artiklalla perustettu sokerin hallintokomitea tai, soveltuvin osin, muiden maatalousalan yhteisestä markkinajärjestelystä annettujen asetusten asianomaisilla säännöksillä perustettu komitea.

2. Tähän kohtaan viitattaessa sovelletaan neuvoston päätöksen 1999/468/EY 4 ja 7 artiklaa.

Päätöksen 1999/468/EY 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan yhdeksi kuukaudeksi.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

5 artikla

Neuvoston puheenjohtaja oikeutetaan nimeämään henkilö, jolla on valtuudet allekirjoittaa lisäpöytäkirja yhteisön puolesta.

6 artikla

Neuvoston puheenjohtaja tekee Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta lisäpöytäkirjan 9 artiklassa määrätyn ilmoituksen. Komission puheenjohtaja tekee kyseisen ilmoituksen Euroopan atomienergiayhteisön puolesta.

Tehty Luxemburgissa 25 päivänä huhtikuuta 2005.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

J. ASSELBORN

Komission puolesta

Puheenjohtaja

J.M. BARROSO

⁽¹⁾ EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2286/2003 (EYVL L 343, 31.12.2003, s. 1).

⁽²⁾ Neuvoston päätös 2003/18/EY, tehty 19 päivänä joulukuuta 2002, Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Romanian välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamista koskevan pöytäkirjan tekemisestä maatalouden uusia keskinäisiä myönnytyksiä koskevien neuvotte-lujen tulosten huomioon ottamiseksi (EYVL L 8, 14.1.2003, s. 18).

⁽³⁾ EYVL L 178, 30.6.2001, s. 1.

LIITE

Romaniasta peräisin olevien tuotteiden tariffikiintiöiden järjestysnumerot

(3 artiklassa tarkoitettut)

Kiintiön järjestysnro	CN-koodi	Tavaran kuvaus
09.4769	0102 90 05 0102 90 21 0102 90 29 0102 90 41 0102 90 49 0102 90 51 0102 90 59 0102 90 61 0102 90 71	Elävät nautaeläimet
09.4753	0201 0202	Naudanliha, tuore, jäähdytetty tai jäädytetty
09.4756	ex 0203 0210 11 0210 12 0210 19	Sianliha, tuore, jäähdytetty tai jäädytetty, kesyä sikaa
09.4765	0206 10 95 0206 29 91 0210 20 0210 99 51	Naudan pallealiha ja kuveliha, tuore tai jäähdytetty Naudan pallealiha ja kuveliha, jäädytetty Naudanliha, suolattu, suolavedessä, kuivattu tai savustettu Nautaeläinten pallea- ja kuveliha
09.5855	0207	Nimikkeen 0105 siipikarjan liha ja muut syötävät osat
09.4771	0402 10 19 0402 21 11 0402 21 19 0402 21 91	Maito ja kerma jauheena tai muussa kiinteässä muodossa
09.4772	0403 10 11– 0403 10 39 0403 90 11– 0403 90 69	Jogurtti, maustamaton ja lisättyä hedelmää, pähkinää tai kaakaota sisältämätön Muu, maustamaton ja lisättyä hedelmää, pähkinää tai kaakaota sisältämätön
09.4758	0406	Juusto ja juustoaine
09.5835	0407 00 11 0407 00 19 0407 00 30 0408	Kuorelliset linnunmunat Kuorettomat linnunmunat
09.6101	0702 00 00	Tomaatit
09.5837	0707 00 05	Kurkut — jalostettavaksi tarkoitettut
09.5839	0707 00 05	Kurkut — muut kuin jalostettavaksi tarkoitettut
09.4726	0711 51 00 2003 10 20 2003 10 30	Sienet (<i>Agaricus</i> spp.)

Kiintiön järjestysnro	CN-koodi	Tavaran kuvaus
09.6119	0808 10 20 0808 10 50 0808 10 90	Omenat, ei kuitenkaan omenasiiderin tai omenamehun valmistukseen tarkoitettut
09.4766	1001	Vehnä sekä vehnän ja rukiin sekavilja
09.5841	1003 00 1102 90 10 1103 19 30 1103 20 20	Ohra Ohrajauho Rouheet ja karkeat jauhot, ohraa Ohrapelletit
09.5843	1004 00 00 1102 90 30 1103 19 40 1103 20 30	Kaura Kaurajauho Rouheet ja karkeat jauhot, kauraa Kaurapelletit
09.5871	1005 10 90	Maissin, ei kuitenkaan hybridimaissin siemenvilja
09.4767	1005 90 00	Maissi, muu kuin siemenvilja
09.5872	1101 1103 11 1103 20 60	Hienot vehnäjauhot sekä vehnän ja rukiin sekajauhot Rouheet ja karkeat jauhot, vehnää Vehnäpelletit
09.5873	1107	Maltaat
09.6139	1602 31 1602 32 1602 39	Valmistettu tai säilötty siipikarjanliha
09.4752	1602 41 10 1602 42 10 1602 49 11 1602 49 13 1602 49 15 1602 49 19 1602 49 30 1602 49 50	Kotieläimenä pidettävän sian lihasta tehdyt valmisteet
09.4768	1602 50	Naudanlihavalmisteet tai -säilykkeet tai muut eläimenosat
09.5844	1701 1702	Sokeri Muu sokeri
09.5545	2003 10 20 2003 10 30	Sienet (<i>Agaricus</i> spp.)

LISÄPÖYTÄKIRJA

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Romanian välisestä assosiaatiosta tehtyyn Eurooppa-sopimukseen Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi

BELGIAN KUNINGASKUNTA,

TŠEKin TASAVALTA,

TANSKAN KUNINGASKUNTA,

SAKSAN LIITTOTASAVALTA,

VIRON TASAVALTA,

HELLEENIEN TASAVALTA,

ESPANJAN KUNINGASKUNTA,

RANSKAN TASAVALTA,

IRLANTI,

ITALIAN TASAVALTA,

KYPROKSEN TASAVALTA,

LATVIAN TASAVALTA,

LIETTUAN TASAVALTA,

LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNTA,

UNKARIN TASAVALTA,

MALTAN TASAVALTA,

ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNTA,

ITÄVALLAN TASAVALTA,

PUOLAN TASAVALTA,

PORTUGALIN TASAVALTA,

SLOVENIAN TASAVALTA,

SLOVAKIAN TASAVALTA,

SUOMEN TASAVALTA,

RUOTSIN KUNINGASKUNTA JA

ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA,

Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen sopimuspuolet, jäljempänä "jäsenvaltiot", joita edustaa Euroopan unionin neuvosto, ja

EUROOPAN YHTEISÖ ja EUROOPAN ATOMIENERGIAYHTEISÖ, jäljempänä "yhteisöt", joita edustavat Euroopan unionin neuvosto ja Euroopan yhteisöjen komissio,

sekä

ROMANIA,

jotka

OTTAVAT HUOMIOON Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisen Euroopan unioniin ja siten Euroopan yhteisöön 1 päivänä toukokuuta 2004,

OTTAVAT HUOMIOON Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Romanian välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen (jäljempänä "Eurooppa-sopimus"), joka allekirjoitettiin Brysselissä 1 päivänä helmikuuta 1993 ja tuli voimaan 1 päivänä helmikuuta 1995,

OTTAVAT HUOMIOON Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisestä tehdyn sopimuksen (jäljempänä "liittymissopimus"), joka allekirjoitettiin Ateenassa 16 päivänä huhtikuuta 2003 ja tuli voimaan 1 päivänä toukokuuta 2004,

KATSOVAT, että uusien sopimuspuolien liittymisestä Eurooppa-sopimukseen on sovittu liittymissopimukseen liitetyn asiakirjan 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti tekemällä pöytäkirja kyseiseen sopimukseen,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

I JAKSO

SOPIMUSPUOLET

1 artikla

Tšekin tasavalta, Viron tasavalta, Kyproksen tasavalta, Latvian tasavalta, Liettuan tasavalta, Unkarin tasavalta, Maltan tasavalta, Puolan tasavalta, Slovenian tasavalta ja Slovakian tasavalta (jäljempänä "uudet jäsenvaltiot") ovat Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Romanian välisestä assosiaatiosta tehdyn, Brysselissä 1 päivänä helmikuuta 1993 allekirjoitetun ja 1 päivänä helmikuuta 1995 voimaantulleen Eurooppa-sopimuksen (jäljempänä "Eurooppa-sopimus") sopimuspuolia, ja kukin niistä hyväksyy ja ottaa muiden jäsenvaltioiden tavoin huomioon Eurooppa-sopimuksen ja sopimuksen kanssa samanaikaisesti allekirjoitettuun päätösasiakirjaan liitetty kirjeenvaihtona tehdyt sopimukset sekä yhteiset ja yksipuoliset julistukset.

lettavilla yhteisöön tuontia koskevilla järjestelyillä sekä tämän pöytäkirjan liitteissä B(a) ja B(b) esitetyillä eräisiin yhteisöstä peräisin oleviin maataloustuotteisiin sovellettavilla Romaniaan tuontia koskevilla järjestelyillä vastaavat järjestelyt Eurooppa-sopimuksessa, sellaisena kuin se on muutettuna pöytäkirjalla, ⁽¹⁾ joka koskee Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Romanian välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamista maatalouden uusia keskinäisiä myönnytyksiä koskevien neuvottelujen tulosten huomioon ottamiseksi.

III JAKSO

ALKUPERÄSÄÄNNÖT

4 artikla

Muutetaan 35 artiklassa tarkoitettu pöytäkirja nro 4 ⁽²⁾ (alkuperäsäännöt) seuraavasti:

1) Korvataan 3 artiklan 1 kohta seuraavasti:

"1. Tuotteita pidetään yhteisön alkuperätuotteina, jos ne on tuotettu siellä käyttäen Romanian, Sveitsin (Liechtenstein mukaan luettuna) ⁽¹⁾, Islannin, Norjan, Bulgarian, Turkin ⁽²⁾ tai yhteisön alkuperäaineita yhteisön ja kunkin mainitun maan välisiin sopimuksiin liitetyn alkuperäsääntöjä koskevan pöytäkirjan määräysten mukaisesti, edellyttäen että kyseisiä aineksia on yhteisössä valmistettu tai käsitelty 7 artiklassa tarkoitettuja toimenpiteitä enemmän, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 2 artiklan 1 kohdan soveltamista. Näiden ainesten ei tarvitse olla riittävästi valmistettuja tai käsiteltyjä."

⁽²⁾ Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Romanian välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen pöytäkirja nro 4 (EYVL L 357, 31.12.1994, s. 2), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 25 päivänä syyskuuta 2003 tehdyllä EU — Romania-assosiaationeuvoston päätöksellä N:o 2/2003.

EHTY:N PERUSTAMISSOPIMUKSEN VOIMASSAOLON PÄÄTTYMINEN

2 artikla

Euroopan unionin viimeaikaisen institutionaalinen kehityksen ottamiseksi huomioon sopimuspuolet sopivat, että Euroopan hiili- ja teräsyhteisön (EHTY:n) perustamissopimuksen voimassaolon päättymisen jälkeen Eurooppa-sopimuksen viittauksia Euroopan hiili- ja teräsyhteisöön pidetään viittauksina Euroopan yhteisöön, jolle kaikki Euroopan hiili- ja teräsyhteisölle sopimuksen perusteella kuuluvat oikeudet ja velvoitteet on siirretty.

II JAKSO

MAATALOUSTUOTTEET

3 artikla

Maatalouden perustuotteet

Korvataan tämän pöytäkirjan liitteissä A(a) ja A(b) esitetyillä eräisiin Romaniasta peräisin oleviin maataloustuotteisiin sovel-

⁽¹⁾ EYVL L 8, 14.1.2003, s. 22.

2) Korvataan 4 artiklan 1 kohta seuraavasti:

"1. Tuotteita pidetään Romanian alkuperätuotteina, jos ne on tuotettu siellä käyttäen Romanian, Sveitsin (Liechtenstein mukaan luettuna) ⁽³⁾, Islannin, Norjan, Bulgarian, Turkin ⁽⁴⁾ tai yhteisön alkuperäaineita Romanian ja kunkin mainitun maan välisiin sopimuksiin liitetyn alkuperäsääntöjä koskevan pöytäkirjan määräysten mukaisesti, edellyttäen että kyseisiä aineksia on Romaniassa valmistettu tai käsitelty 7 artiklassa tarkoitettuja toimenpiteitä enemmän, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 2 artiklan 2 kohdan soveltamista. Näiden ainesten ei tarvitse olla riittävästi valmistettuja tai käsiteltyjä."

3) Korvataan 18 artiklan 4 kohta seuraavasti:

(...)

"Jälkikäteen annettuihin EUR.1-tavaratodistuksiin on tehtävä jokin seuraavista merkinnöistä:

ES 'EXPEDIDO A POSTERIORI'
 CZ 'VYSTAVENO DODATEČNĚ'
 DA 'UDSTEDT EFTERFØLGENDE'
 DE 'NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT'
 ET 'VÄLJA ANTUD TAGASIULATUVALT'
 EL 'ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ'
 EN 'ISSUED RETROSPECTIVELY'
 FR 'DÉLIVRÉ A POSTERIORI'
 IT 'RILASCIATO A POSTERIORI'
 LV 'IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI'
 LT 'IŠDUOTAS ATGALINE DATA'
 HU 'KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL'
 MT 'MAHRUĠ RETROSPETTIVAMENT'
 NL 'AFGEGEVEN A POSTERIORI'
 PL 'WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIE'
 PT 'EMITIDO A POSTERIORI'
 SL 'IZDANO NAKNADNO'
 SK 'VYDANÉ DODATOCNE'
 FI 'ANNETTU JÄLKIKÄTEEN'
 SV 'UTFÄRDAT I EFTERHAND'
 RO 'EMIS A POSTERIORI'".

4) Korvataan 19 artiklan 2 kohta seuraavasti:

(...)

"Näin annettuun kaksoiskappaleeseen on tehtävä jokin seuraavista merkinnöistä:

ES 'DUPLICADO'
 CZ 'DUPLIKÁT'
 DA 'DUPLIKAT'
 DE 'DUPLIKAT'
 ET 'DUPLIKAAT'
 EL 'ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ'
 EN 'DUPLICATE'
 FR 'DUPLICATA'
 IT 'DUPLICATO'
 LV 'DUBLIKĀTS'
 LT 'DUBLIKATAS'
 HU 'MÁSODLAT'
 MT 'DUPLIKAT'
 NL 'DUPLICAAT'
 PL 'DUPLIKAT'
 PT 'SEGUNDA VIA'
 SL 'DVOJNIK'
 SK 'DUPLIKÁT'
 FI 'KAKSOISKAPPALE'
 SV 'DUPLIKAT'
 RO 'DUPLICAT'".

5) Korvataan liite IV seuraavasti:

(...)

"Espanjankielinen toisinto

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n.º... ⁽¹⁾.) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... ⁽²⁾.

Tšekinkielinen toisinto

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... ⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ... ⁽²⁾.

Tanskankielinen toisinto

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... ⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferencoprindelse i ... ⁽²⁾.

Saksankielinen toisinto

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ...⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

Vironkielinen toisinto

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (Maksu-ja Tolliameti kinnitus nr....⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on...⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Kreikankielinen toisinto

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ...⁽¹⁾) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής...⁽²⁾.

Englanninkielinen toisinto

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...⁽²⁾ preferential origin.

Ranskankielinen toisinto

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n°...⁽¹⁾) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle...⁽²⁾.

Italiankielinen toisinto

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n°...⁽¹⁾) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale...⁽²⁾.

Latviankielinen toisinto

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ...⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ...⁽²⁾.

Liettuankielinen toisinto

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ...⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra...⁽²⁾ preferencinės kilmės prekės.

Unkarinkielinen toisinto

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes ...⁽²⁾ származásúak.

Maltankielinen toisinto

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtor-izzazzjoni tad-dwana nru. ...⁽¹⁾) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ...⁽²⁾.

Hollanninkielinen toisinto

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr...⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële...⁽²⁾ oorsprong zijn .

Puolankielinen toisinto

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ...⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

Portugalinkielinen toisinto

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°...⁽¹⁾), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial...⁽²⁾.

Sloveeninkielinen toisinto

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. ...⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ...⁽²⁾ poreklo.

Slovakinkielinen toisinto

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...⁽¹⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...⁽²⁾.

Suomenkielinen toisinto

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n: o...⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja...⁽²⁾ alkuperä-tuotteita .

Ruotsinkielinen toisinto

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr ... ⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung ⁽²⁾.

Romaniankielinen toisinto

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ... ⁽¹⁾) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... ⁽²⁾."

(...)

IV JAKSO

TALOUS- JA RAHALIIITTO

5 artikla

Korvataan 86 artiklan rahapolitiikkaa koskeva teksti seuraavasti:

"Yhteisö tarjoaa Romanian viranomaisten pyynnöstä teknistä apua, jolla tuetaan Romanian toimia lähentää politiikkaansa asteittain talous- ja rahaliiton politiikkaan. Tähän kuuluu tietojen vaihtaminen epävirallisella tasolla talous- ja rahaliiton periaatteista ja toiminnasta."

V JAKSO

SIIRTYMÄSÄÄNNÖKSET

6 artikla

Alkuperäselvitys ja hallinnollinen yhteistyö ⁽¹⁾

1. Romanian ja uuden jäsenvaltion on hyväksyttävä välillään soveltamiensa etuuskohtelusopimusten yhteydessä toistensa asianmukaisesti antamat alkuperäselvitykset edellyttäen, että

- a) kyseisen alkuperän saaminen oikeuttaa tullietuuskohteluun Eurooppa-sopimuksen tullietuuskohtelua koskevien toimenpiteiden perusteella;
- b) alkuperäselvitys ja kuljetusasiakirjat on laadittu viimeistään liittymispäivää edeltävänä päivänä;
- c) alkuperäselvitys toimitetaan tulliviranomaisille neljän kuukauden kuluessa liittymispäivästä.

Kun tavarat on ennen liittymispäivää esitetty tullille maahan-tuontia varten Romaniassa tai uudessa jäsenvaltiossa sellaisten

⁽¹⁾ Jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan IV liitteen 5 luvun 3—5 kohdassa.

etuuskohtelusopimusten tai autonomisten järjestelyjen nojalla, joita sovellettiin tuona aikana Romanian ja kyseisen uuden jäsenvaltion välillä, myös tällaisten sopimusten tai järjestelyjen nojalla jälkikäteen annetut alkuperäselvitykset voidaan hyväksyä, jos ne toimitetaan tulliviranomaisille neljän kuukauden kuluessa liittymispäivästä.

2. Romania ja uudet jäsenvaltiot saavat pitää voimassa "hyväksytyn viejän" asemaa koskevat luvat, jotka oli myönnetty keskinäisesti sovellettujen etuuskohtelusopimusten tai autonomisten järjestelyjen puitteissa edellyttäen, että

- a) tällaisesta mahdollisuudesta määrätään myös ennen liittymispäivää tehdyssä Romanian ja yhteisön välisessä sopimuksessa; ja
- b) hyväksytty viejä soveltaa sopimuksessa määrättyjä voimassa olevia alkuperäsääntöjä.

Nämä luvat korvataan viimeistään vuoden kuluttua liittymispäivästä uusilla luvilla, jotka myönnetään Eurooppa-sopimuksessa määrättyjä vaatimuksia noudattaen.

3. Romanian tai jäsenvaltioiden toimivaltaisten tulliviranomaisten on hyväksyttävä 1 ja 2 kohdassa tarkoitettujen etuuskohtelusopimusten tai autonomisten järjestelyjen nojalla myönnettyjen alkuperäselvitysten jälkitarkastuspyynnöt kyseisen alkuperäselvityksen myöntämistä seuraavien kolmen vuoden ajan, ja kyseiset viranomaiset voivat tehdä jälkitarkastuksia niille tuonti-ilmoituksen tueksi toimitetun alkuperäselvityksen hyväksymistä seuraavien kolmen vuoden ajan.

7 artikla

Matkalla olevat tai väliaikaisesti varastoidut tavarat

1. Sopimuksen määräyksiä sovelletaan Romaniasta johonkin uuteen jäsenvaltioon tai jostakin uudesta jäsenvaltiosta Romaniaan vietäviin tavaroihin, jotka ovat Eurooppa-sopimuksen pöytäkirjan N:o 4 alkuperäsääntöjä koskevien määräysten mukaisia ja jotka ovat liittymispäivänä joko parhaillaan kuljetettavina taikka väliaikaisesti varastoituna tullivarastoon tai vapaa-alueelle Romaniassa tai kyseessä olevassa uudessa jäsenvaltiossa.

2. Tällaisissa tapauksissa myönnetään etuuskohtelu edellyttäen, että tuojamaan tulliviranomaisille esitetään neljän kuukauden kuluessa liittymispäivästä viejään tulliviranomaisten jälkikäteen antama alkuperäselvitys.

VI JAKSO

11 artikla

YLEISET SÄÄNNÖKSET JA LOPPUSÄÄNNÖKSET

8 artikla

Tämä pöytäkirja ja sen liitteet ovat erottamaton osa Eurooppa-sopimusta.

9 artikla

1. Tämän pöytäkirjan hyväksyvät yhteisö, Euroopan unionin neuvosto jäsenvaltioiden puolesta ja Romania kukin omien sisäisten menettelyjensä mukaisesti.

2. Sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen edellisessä kohdassa tarkoitettujen menettelyjen saattamisesta päätökseen. Hyväksymiskirjat talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristöön.

10 artikla

Tämä pöytäkirja tulee voimaan sopimuspuolten viimeisen hyväksymisilmoituksen talletuspäivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä.

Tämä pöytäkirja on laadittu kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä sekä romanian kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

12 artikla

Eurooppa-sopimuksen ja sen erottamattomia osia olevien liitteiden ja pöytäkirjojen sekä päätösasiakirjan ja siihen liitettyjen julistusten tekstit laaditaan latvian, liettuan, maltan, puolan, slovakin, sloveenin, tšekin, unkarin ja viron kielellä, ja kyseiset tekstit ovat yhtä todistusvoimaisia kuin alkuperäiset tekstit. Assosiaationeuvoston on hyväksyttävä nämä tekstit.

Hecho en Bruselas, el cuatro de mayo del dos mil cinco.

V Bruselu dne čtvrtého května dva tisíce pět.

Udfærdiget i Bruxelles den fjerde maj to tusind og fire.

Geschehen zu Brüssel am vierten Mai zweitausendfünf.

Kahe tuhande viienda aasta maikuu neljandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τέσσερις Μαΐου δύο χιλιάδες πέντε.

Done at Brussels on the fourth day of May in the year two thousand and five.

Fait à Bruxelles, le quatre mai deux mille cinq.

Fatto a Bruxelles, addì quattro maggio duemilacinque.

Briseleē, divtūkstoš piektā gada ceturtajā maijā.

Priimta du tūkstančiai penktų metų gegužės ketvirtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kettőezer ötödik év május negyedik napján.

Magħmul fi Brussel, fl-erbgha jum ta' Mejju tas-sena elfejn u ħamsa.

Gedaan te Brussel, de vierde mei tweeduizend vijf.

Sporządzono w Brukseli dnia czwartego maja roku dwutysięcznego piątego.

Feito em Bruxelas, em quatro de Maio de dois mil e cinco.

V Bruslju, četrtega maja leta dva tisoč pet.

V Bruseli dňa štvrtého mája dvetisícpäť.

Tehty Brysselissä neljäntenä päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattaviisi.

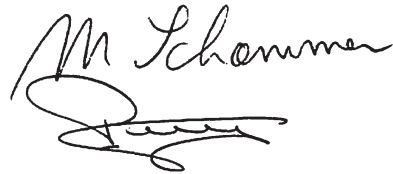
Som skedde i Bryssel den fjärde maj tjugohundrafet.

Încheiat la Bruxelles, în ziua de patru mai, anul două mii cinci.

Por los Estados miembros
Za členské státy
For medlemsstaterne
Für die Mitgliedstaaten
Liikmesriikide nimel
Για τα κράτη μέλη
For the Member States
Pour les États membres
Per gli Stati membri
Dalībvalstu vārdā
Valstybių narių vardu
A tagállamok részéről
Ghall-Istati Membri
Voor de lidstaten
W imieniu Państw Członkowskich
Pelos Estados-Membros
Za členské štáty
Za države članice
Jäsenvaltioiden puolesta
På medlemsstaternas vägnar
Pentru Statele Membre



Por las Comunidades Europeas
Za Evropská společenství
For De Europæiske Fællesskaber
Für die Europäischen Gemeinschaften
Euroopa ühenduste nimel
Για τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες
For the European Communities
Pour les Communautés européennes
Per le Comunità europee
Eiropas Kopienų vārdā
Europos Bendrijų vardu
Az Európai Közösségek részéről
Ghall-Komunitajiet Ewropej
Voor de Europese Gemeenschappen
W imieniu Wspólnot Europejskich
Pelas Comunidades Europeias
Za Európske spoločenstvá
Za Evropske skupnosti
Euroopan yhteisöjen puolesta
På europeiska gemenskapernas vägnar
Pentru Comunitățile Europene



Por Rumanía
Za Rumunsko
For Rumænien
Für Rumänien
Rumeenia nimel
Για τη Ρουμανία
For Romania
Pour la Roumanie
Per la Romania
Rumānijas vārdā
Rumunijos vardu
România részéről
Ghar-Rumanija
Voor Roemenië
W imieniu Rumunii
Pela Roménia
Za Rumunsko
Za Romunijo
Romanian puolesta
För Rumänien
Pentru România

A large, stylized handwritten signature in black ink, appearing to be a cursive representation of the word 'Romania' or a similar name, positioned below the list of names.

LIITE A(a)

Yhteisössä kannettavat tullit poistetaan seuraavassa lueteltujen Romanian alkuperä tuotteiden tuonnissa — CN-koodit ⁽¹⁾

0101	0705	0712 90 05	1104	1516 20 95	2004 90 50
0103	0706	0712 90 19	1105	1516 20 96	2004 90 91
0104 10 30		0712 90 30		1516 20 98	2004 90 98
0104 10 80	0707 00 90	0712 90 50	1106	1517 10 90	2005 10 00
0104 20	0708	0713 50 00	1108 20 00	1517 90 91	2005 20 20
0105	0709 20 00	0713 90 00	1109 00 00	1517 90 99	2005 20 80
0106 19 10	0709 40 00	0714	1208 10 00	1518 00 31	2005 40 00
0106 39 10	0709 51 00	0802	1209 10 00	1522 00 31	2005 51 00
0204	0709 52 00	0803 00	1209 21 00	1522 00 39	2005 59 00
0205	0709 59	0804 10 00	1209 23 80	1522 00 91	2005 60 00
0206 80 91	0709 60 10	0804 20	1209 29 50	1601 00	2005 70
0206 90 91	0709 60 99	0804 30 00	1209 29 60	1602 10 00	2005 90
0208	0709 70 00	0804 40 00	1209 29 80	1602 20	2006 00
0209 00	0709 90 10	0805 10 50	1209 30 00	1602 41 90	2007 10
0210 91 00	0709 90 20	0805 10 80	1209 91	1602 42 90	2007 91 10
0210 92 00	0709 90 31	0805 50 90	1209 99 91	1602 49 90	2007 91 30
0210 93 00	0709 90 39	0805 90 00	1209 99 99	1602 90	2007 91 30
0210 99 10	0709 90 40	0806 10 90	1210	1703	2007 99 10
0210 99 21	0709 90 50	0806 20	1211 90 30	1902 20 30	2007 99 20
0210 99 29	0709 90 60	0807 19 00	1212 10 10	2001 10 00	2007 99 33
0210 99 31	0710 10 00	0808 10 10	1212 10 99	2001 90 20	2007 99 35
0210 99 39	0710 21 00	0808 20 10	1212 91	2001 90 50	2007 99 55
0210 99 41	0710 22 00	0808 20 90	1212 99 20	2001 90 60	2007 99 57
0210 99 49	0710 29 00	0809 40 90	1214 90 10	2001 90 70	2007 99 91
0210 99 59	0710 30 00	0810	1302 19 05	2001 90 91	2007 99 93
0210 99 60	0710 80	0811	1501 00	2001 90 93	2007 99 98
0210 99 79	0710 90 00	0812 10 00	1502 00	2002	2008 11 92
0210 99 80	0711 20	0812 90	1503 00	2003 20 00	2008 11 94
0210 99 90	0711 30 00	0813	1504	2003 90 00	2008 11 96
0407 00 90	0711 40 00	0814 00 00	1507	2004 10 10	2008 11 98
0409 00 00	0711 59 00	09	1508	2004 10 99	2008 19
0410 00 00	0711 90 10	1006 10 10	1509	2004 90 30	
06	0711 90 50	1007 00	1510 00		
0701	0711 90 80	1008 10 00 ⁽²⁾	1511		
	0711 90 90	1008 20 00 ⁽²⁾	1512		
	0712 20 00	1008 90 ⁽²⁾	1513		
0703	0712 31 00	1102 90 90 ⁽²⁾	1514		
	0712 32 00	1103 19 90 ⁽²⁾	1515		
0704 20 00	0712 33 00	1103 20 90 ⁽²⁾	1516 10		
0704 90	0712 39 00		1516 20 91		

⁽¹⁾ Kuten tariffi- ja tilastonimikkeistöstä ja yhteisestä tullitariffista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2658/87 liitteen I muuttamisesta 11 päivänä syyskuuta 2003 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 1789/2003 (EUVL L 281, 30.10.2003, s. 1) määritellään.

⁽²⁾ Tätä myönnytystä sovelletaan ainoastaan tuotteisiin, joille ei myönnetä vientitukia.

2008 20	2008 99 21	2008 99 38	2008 99 72	2302	2309 10 53
2008 30	2008 99 23	2008 99 40	2008 99 78	2303 10 11	2309 10 59
2008 40	2008 99 25	2008 99 43	2008 99 99	2306 90 19	2309 10 70
2008 50	2008 99 26	2008 99 45	2009	2307 00 19	2309 10 90
2008 60	2008 99 28	2008 99 46	2106 90 30	2308 00	2309 90
2008 70	2008 99 32	2008 99 47	2106 90 51	2309 10 13	2401
2008 80	2008 99 33	2008 99 49	2106 90 55	2309 10 15	3502 11 90
2008 92	2008 99 34	2008 99 61	2106 90 59	2309 10 19	3502 19 90
2008 99 11	2008 99 36	2008 99 62	2206 00	2309 10 33	3502 20 91
2008 99 19	2008 99 37	2008 99 67	2209 00	2309 10 51	3502 20 99

LIITE A(b)

Seuraavien Romanian alkuperätuotteiden tuonnissa yhteisöön sovelletaan seuraavia myönnytyksiä

(MFN = suosituimmuustulli)

CN-koodi	Tavaran kuvaus ⁽¹⁾	Kannettava tulli (% MFN:stä) ⁽²⁾	Vuotuinen määrä 1.7.2004 lähtien (tonnia)	Vuotuinen lisäys 1.7.2005 lähtien (tonnia)	Erietyiset määräykset
0102 90 05 0102 90 21 0102 90 29 0102 90 41 0102 90 49 0102 90 51 0102 90 59 0102 90 61 0102 90 71	Elävät nautaeläimet	vapaa	46 000 eläintä	0	
0201 0202	Naudanliha, tuore, jäähdytetty tai jäädytetty	vapaa	4 000	0	⁽³⁾ ⁽¹¹⁾
ex 0203 0210 11 0210 12 0210 19	Sianliha, tuore, jäähdytetty tai jäädytetty, kesyä sikaa	vapaa	15 625	0	⁽⁴⁾ ⁽³⁾ ⁽¹¹⁾
0206 10 95 0206 29 91 0210 20 0210 99 51	Naudan pallealiha ja kuveliha, tuore tai jäähdytetty Naudan pallealiha ja kuveliha, jäädytetty Naudanliha, suolattu, suolavedessä, kuivattu tai savustettu Nautaeläinten pallea- ja kuveliha	vapaa	100	0	⁽³⁾ ⁽¹¹⁾
0207	Nimikkeen 0105 siipikarjan liha ja muut syötävät osat	vapaa	9 000	0	⁽³⁾ ⁽¹¹⁾
0402 10 19 0402 21 11 0402 21 19 0402 21 91	Maito ja kerma jauheena tai muussa kiinteässä muodossa	vapaa	1 500	0	
0403 10 11– 0403 10 39 0403 90 11– 0403 90 69	Jogurtti, maustamaton ja lisättyä hedelmää, pähkinää tai kaakaota sisältämätön Muu, maustamaton ja lisättyä hedelmää, pähkinää tai kaakaota sisältämätön	vapaa	1 000	0	
0406	Juusto ja juustoaaine	vapaa	2 800	200	⁽³⁾ ⁽¹¹⁾
0407 00 11 0407 00 19 0407 00 30 0408	Kuorelliset linnunmunat Kuorettomat linnunmunat	vapaa	2 330	0	⁽³⁾
0702 00 00 0702 00 00	Tomaatit Tomaatit	vapaa 100 %	9 750 —	0 —	⁽⁵⁾ ⁽⁶⁾ ⁽¹¹⁾ ⁽⁶⁾
ex 0704 10 00	Kukkakaali, tullattaessa 15.4.–30.11.	vapaa	rajoittamaton		

CN-koodi	Tavaran kuvaus ⁽¹⁾	Kannettava tulli (% MFN:stä) ⁽²⁾	Vuotuinen määrä 1.7.2004 lähtien (tonnia)	Vuotuinen lisäys 1.7.2005 lähtien (tonnia)	Erityiset määräykset
0707 00 05	Kurkut	vapaa	rajoittamaton		⁽⁵⁾ ⁽⁶⁾
	— jalostettavaksi tarkoitetut	vapaa	10 000	0	^(6b)
	— muut kuin jalostettavaksi tarkoitetut	vapaa	4 000	0	⁽⁵⁾ ^(6a)
0709 10 00	Artisokat	vapaa	rajoittamaton	0	⁽⁵⁾
0709 90 70	Kesäkurpitsat	vapaa	rajoittamaton		⁽⁵⁾ ⁽⁶⁾
ex 0709 30 00	Munakoisot, tullattaessa 1.1.–31.3.	vapaa	rajoittamaton		
ex 0709 90 90	Kurpitsat, tullattaessa 1.1.–31.3.				
ex 0709 90 90	Muut, ei kuitenkaan persilja, tullattaessa 1.1.–31.3.				
0711 51 00 2003 10 20 2003 10 30	Sienet (<i>Agaricus</i> spp.)	vapaa	500	0	⁽¹¹⁾
ex 0709 90 90	Piparjuuret	vapaa	rajoittamaton		
0805 paitsi 0805 10 50 0805 10 80 0805 50 90 0805 90 00	Tuoreet tai kuivatut sitrushedelmät	vapaa	rajoittamaton		⁽⁵⁾
ex 0806 10 10	Tuoreet viinirypäleet, tullattaessa 1.1.–14.7. (ei kuitenkaan lajike emperor, vain tullattaessa 1.1.–31.1.)	vapaa	rajoittamaton		
ex 0807 11 00	Vesimelonit, tullattaessa 1.11.–30.4.	vapaa	rajoittamaton		
0808 10 20 0808 10 50 0808 10 90	Omenat, ei kuitenkaan omenasiiderin tai omenamehun valmistukseen tarkoitetut	vapaa	250	0	⁽⁵⁾ ⁽⁷⁾ ⁽¹¹⁾
0808 10 20	Omenat, ei kuitenkaan omenasiiderin tai omenamehun valmistukseen tarkoitetut	100 %	—	—	⁽⁷⁾
0808 10 50		100 %	—	—	⁽⁷⁾
0808 10 90		100 %	—	—	⁽⁷⁾
0808 20 50	Päärynät (muut kuin päärynäsiiderin valmistukseen tarkoitetut)	vapaa	rajoittamaton		⁽⁵⁾ ⁽⁸⁾
0809 10 00	Aprikoosit	vapaa	rajoittamaton		⁽⁵⁾ ⁽⁶⁾
0809 20	Kirsikat	vapaa	rajoittamaton		⁽⁵⁾ ⁽⁶⁾
0809 30	Persikat, myös nektariinit	vapaa	rajoittamaton		⁽⁵⁾ ⁽⁹⁾
0809 40 05	Luumut				
	— jalostettaviksi tarkoitetut, tuotetta lähinnä olevan pakkauksen nettopaino yli 250 kg	vapaa	rajoittamaton		⁽¹⁰⁾
	— muut	vapaa	rajoittamaton		⁽⁵⁾ ⁽¹⁰⁾

CN-koodi	Tavaran kuvaus ⁽¹⁾	Kannettava tulli (% MFN:stä) (²)	Vuotuinen määrä 1.7.2004 lähtien (tonnia)	Vuotuinen lisäys 1.7.2005 lähtien (tonnia)	Erityiset määräykset
1001	Vehnä sekä vehnän ja rukiin sekavilja	vapaa	230 000	0	(³) (¹¹)
1003 00	Ohra	vapaa	89 000	0	(³)
1102 90 10	Ohrajauho				
1103 19 30	Rouheet ja karkeat jauhot, ohraa				
1103 20 20	Ohrapelletit				
1004 00 00	Kaura	vapaa	7 000	0	(³)
1102 90 30	Kaurajauho				
1103 19 40	Rouheet ja karkeat jauhot, kauraa				
1103 20 30	Kaurapelletit				
1005 10 90	Maissin, ei kuitenkaan hybridimaissin siemenvilja	vapaa	1 000	0	(³) (¹¹)
1005 90 00	Maissi, muu kuin siemenvilja	vapaa	149 000	0	(³) (¹¹)
1101 00	Hienot vehnäjauhot sekä vehnän ja rukiin sekajauhot	vapaa	18 000	0	(³) (¹¹)
1103 11	Rouheet ja karkeat jauhot, vehnää				
1103 20 60	Vehnäpelletit				
1107	Maltaat	vapaa	10 000	0	(³) (¹¹)
1602 31 1602 32 1602 39	Valmistettu tai säilötty siipikarjanliha	vapaa	1 200	0	(³) (¹¹)
1602 41 10 1602 42 10 1602 49 11 1602 49 13 1602 49 15 1602 49 19 1602 49 30 1602 49 50	Kotieläimenä pidettävän sian lihasta tehdyt valmisteet	vapaa	2 125	0	(³) (¹¹)
ex 1602 50 39 ex 1602 50 80	Valmistettu tai säilötty naudankieli	vapaa	rajoitta- maton		
1602 50	Naudanlihavalmisteet tai -säilykkeet tai muut eläimenosat	vapaa	500	0	(³) (¹¹)
1701	Sokeri	vapaa	5 500	0	
1702	Muu sokeri				

CN-koodi	Tavaran kuvaus ⁽¹⁾	Kannettava tulli (% MFN:stä) ⁽²⁾	Vuotuinen määrä 1.7.2004 lähtien (tonnia)	Vuotuinen lisäys 1.7.2005 lähtien (tonnia)	Erityiset määräykset
2003 10 20 2003 10 30	Sienet (<i>Agaricus</i> spp.)	vapaa	250	0	⁽¹¹⁾
ex 2007 91 90 2007 99 31 ex 2007 99 39	Muut, eivät kuitenkaan appelsiinihilloit eivätkä -marmeladit Kirsikkahillo Hedelmävalmisteet, joiden sokeripitoisuus on yli 30 painoprosenttia, nimikkeisiin 0801, 0803, 0804 (viikunat ja ananakset pois luettuina), 0807 20 00, 0810 20 90, 0810 30 90, 0810 40 10, 0810 40 50, 0810 40 90, 0810 50, 0810 60 ja 0810 90 tarifoitavista hedelmistä valmistetut	vapaa	rajoittamaton		⁽⁵⁾ ⁽⁵⁾
2204 30	Muu rypäleen puristemehu (grape must)	vapaa	rajoittamaton		⁽⁵⁾

⁽¹⁾ Sen estämättä, mitä yhdistetyn nimikkeistön tulkintasäännöissä määrätään, etuusmenettely määritetään tämän liitteen osalta CN-koodien sisällön perusteella, ja tavaran kuvauksena olevaa nimiketekstiä pidetään ainoastaan ohjeellisena. Kun CN-koodin edellä on "ex", sovellettava etuusmenettely määritetään sekä CN-koodin että sitä vastaavan kuvauksen sisällön perusteella.

⁽²⁾ Jos vähimmäissuosituimuustulli on olemassa, kannettava vähimmäistulli on yhtä suuri kuin vähimmäissuosituimuustulli kerrottuna tässä sarakkeessa mainitulla prosenttimäärällä.

⁽³⁾ Tätä myönnytystä sovelletaan ainoastaan tuotteisiin, joille ei myönnetä vientitukia.

⁽⁴⁾ Lukuun ottamatta yksittäin pakattuja sisäfileitä.

⁽⁵⁾ Vapautusta sovelletaan ainoastaan tullin arvotulliosaan.

⁽⁶⁾ Tulohintajärjestelmä: otetaan käyttöön CN-koodeihin 0702 (tomaatit), 0707 00 05 (kurkut), 0709 90 70 (kesäkurpitsat), 0809 10 (aprikoosit) ja 0809 20 (kirsikat) kuuluvien tuotteiden tariffikiintiöissä tai niiden ulkopuolella tapahtuvaan tuontiin sovellettavat viisi lisävaihetta (10 %, 12 %, 14 %, 16 % ja 18 %), jotka on käytettävä ennen kuin yhdistetyn nimikkeistön mukaista täyttää paljoustullia aletaan kantaa.

^(6a) Romaniasta yhteisöön muuhun tarkoitukseen kuin jalostettaviksi tuotavien kurkkujen (CN-koodi ex 0707 00 05) tulohintaa (josta alkaen paljoustulleja alennetaan nollaan) alennetaan 4 000 tonnin osalta 10 % heinäkuusta 2004, 20 % heinäkuusta 2005 ja 30 % heinäkuusta 2006.

^(6b) Romaniasta yhteisöön jalostettaviksi tuotavat kurkut (CN-koodi ex 0707 00 05) vapautetaan 10 000 tonnin osalta arvo- ja erityistullista. Tähän alanimikkeeseen luokiteltaessa on noudatettava asiaa koskeissa yhteisön säännöksissä vahvistettuja edellytyksiä (ks. komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93 291–300 artikla (EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1) myöhempien muutoksineen).

⁽⁷⁾ Tulohintajärjestelmä: CN-koodeihin 0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90 (omenat) kuuluvien tuotteiden tariffikiintiöissä ja niiden ulkopuolella tapahtuvassa tuonnissa sovelletaan seuraavia myönnytyksiä:

— Otetaan käyttöön 1. tammikuuta ja 14. helmikuuta väliseksi ajaksi viisi lisävaihetta (10 %, 12 %, 14 %, 16 % ja 18 %), jotka on käytettävä ennen kuin yhdistetyn nimikkeistön mukaista täyttää paljoustullia aletaan kantaa.

— Otetaan käyttöön 15. helmikuuta ja 31. maaliskuuta väliseksi ajaksi kolme lisävaihetta (14 %, 16 % ja 18 %), jotka on käytettävä ennen kuin yhdistetyn nimikkeistön mukaista täyttää paljoustullia aletaan kantaa.

— Otetaan käyttöön 1. huhtikuuta ja 15. heinäkuuta väliseksi ajaksi kaksi lisävaihetta (16 % ja 18 %), jotka on käytettävä ennen kuin yhdistetyn nimikkeistön mukaista täyttää paljoustullia aletaan kantaa.

— Otetaan käyttöön 16. heinäkuuta ja 31. joulukuuta väliseksi ajaksi viisi lisävaihetta (10 %, 12 %, 14 %, 16 % ja 18 %), jotka on käytettävä ennen kuin yhdistetyn nimikkeistön mukaista täyttää paljoustullia aletaan kantaa.

⁽⁸⁾ Tulohintajärjestelmä: CN-koodiin 0808 20 50 (päärynät) kuuluvien tuotteiden tariffikiintiössä ja niiden ulkopuolella tapahtuvassa tuonnissa sovelletaan seuraavia myönnytyksiä:

— Otetaan käyttöön 1. tammikuuta ja 31. maaliskuuta väliseksi ajaksi viisi lisävaihetta (10 %, 12 %, 14 %, 16 % ja 18 %), jotka on käytettävä ennen kuin yhdistetyn nimikkeistön mukaista täyttää paljoustullia aletaan kantaa.

— Otetaan käyttöön 1.–30. huhtikuuta ja 1.–15. heinäkuuta väliseksi ajaksi kaksi lisävaihetta (16 % ja 18 %), jotka on käytettävä ennen kuin yhdistetyn nimikkeistön mukaista täyttää paljoustullia aletaan kantaa.

— Otetaan käyttöön 16. heinäkuuta ja 31. joulukuuta väliseksi ajaksi viisi lisävaihetta (10 %, 12 %, 14 %, 16 % ja 18 %), jotka on käytettävä ennen kuin yhdistetyn nimikkeistön mukaista täyttää paljoustullia aletaan kantaa.

⁽⁹⁾ Tulohintajärjestelmä: CN-koodiin 0809 30 (persikat ja nektariinit) kuuluvien tuotteiden tariffikiintiössä ja niiden ulkopuolella tapahtuvassa tuonnissa sovelletaan seuraavia myönnytyksiä:

— Otetaan käyttöön 11. kesäkuuta ja 31. heinäkuuta väliseksi ajaksi kolme lisävaihetta (10 %, 12 % ja 14 %), jotka on käytettävä ennen kuin yhdistetyn nimikkeistön mukaista täyttää paljoustullia aletaan kantaa.

— Otetaan käyttöön 1. elokuuta ja 30. syyskuuta väliseksi ajaksi viisi lisävaihetta (10 %, 12 %, 14 %, 16 % ja 18 %), jotka on käytettävä ennen kuin yhdistetyn nimikkeistön mukaista täyttää paljoustullia aletaan kantaa.

⁽¹⁰⁾ Tulohintajärjestelmä: otetaan käyttöön CN-koodiin ex 0809 40 05 (luumut, jotka on tarkoitettu muuhun tarkoitukseen kuin jalostettaviksi ja joiden tuotetta lähinnä olevan pakkauksen nettopaino on yli 250 kg) kuuluvien tuotteiden tariffikiintiöissä tai niiden ulkopuolella tapahtuvaan tuontiin sovellettavat kolme lisävaihetta (10 %, 12 % ja 14 %), jotka on käytettävä ennen kuin yhdistetyn nimikkeistön mukaista täyttää paljoustullia aletaan kantaa.

Lisäksi Romaniasta yhteisöön jalostettaviksi tuotavista luumuista, joiden tuotetta lähinnä olevan pakkauksen nettopaino on yli 250 kg (CN-koodi ex 0809 40 05), ei kanneta arvo- eikä paljoustullia. Tähän alanimikkeeseen luokiteltaessa on noudatettava asiaa koskeissa yhteisön säännöksissä vahvistettuja edellytyksiä (ks. asetuksen (ETY) N:o 2454/93 291–300 artikla myöhempien muutoksineen).

⁽¹¹⁾ Tariffikiintiön alaiset määrät, jotka luovutetaan vapaaseen liikkeeseen 1. heinäkuuta 2004 ja tämän pöytäkirjan voimaantulon välisenä aikana, on luettava kokonaisuudessaan neljännessä sarakkeessa tarkoitettuihin määriin.

LIITE B(a)

**Romaniassa kannettavat tullit poistetaan seuraavassa lueteltujen yhteisön alkuperätuotteiden tuonnissa —
Romanian tariffinimikkeet ⁽¹⁾**

0101	0210 99 21	0705 29 00	0808 20	1207 60	1516 20 98
0102 10	0210 99 29	0706 90 30	0809 20	1207 91	1517 90 91
0102 90 90	0210 99 31	0706 90 90	0809 40	1209	1517 90 99
0103 10 00	0210 99 39	0707 00 90	0810 20		1518 00 31
0103 91	0210 99 41	0708	0810 30		1518 00 39
0103 92 11	0210 99 49	0709 20 00	0810 40 10	1210	1522 00 31
0103 92 90	0210 99 59	0709 40 00	0810 40 50	1211 30 00	1522 00 39
0104	0210 99 60	0709 52 00	0810 40 90	1211 40 00	1522 00 91
0105 11	0210 99 71	0709 59	0810 50 00	1211 90	1522 00 99
0105 92 00	0210 99 79	0709 60	0810 60 00	1212 10	1602 20 11
0105 93 00	0210 99 80	0709 70 00	0810 60 00	1213 00 00	1602 20 19
0105 99	0210 99 90	0709 90 10	0810 90	1214	1602 41 90
0106	0407 00 90	0709 90 20	0811		1602 42 90
0203 11 90	0408 11 20	0709 90 31	0812	1301	1602 49 90
0203 12 90	0408 19 20	0709 90 40	0813		1602 90
0203 19 90	0408 91 20	0709 90 50	0814 00 00	1302 11 00	1603 00
0203 21 90	0408 99 20	0709 90 60	0901	1302 14 00	1702 19 00
0203 22 90	0409 00 00	0709 90 90	0904 20	1302 19 05	1702 20
0203 29 90	0410 00 00	0710 80 10	0909	1302 19 98	1702 30
0204	0501 00 00	0710 80 61	0910 20	1302 32 90	1702 40
0205 00	0502 90 00	0710 80 69	0910 40 11	1302 39 00	1702 60
0206 10 91 ⁽²⁾	0503 00 00	0710 80 85	0910 40 13	14	1702 90 30
0206 10 99 ⁽²⁾	0504 00 00	0711 20	0910 40 19		1702 90 50
0206 21 00 ⁽²⁾	0505 10 10	0711 30 00			1702 90 60
0206 22 00 ⁽²⁾	0506	0711 40 00	1102 90 90 ⁽²⁾	1501 00	1702 90 71
0206 29 99 ⁽²⁾	0507	0711 51 00	1103 19 90 ⁽²⁾	1502	1702 90 75
		0711 59 00	1103 20 90 ⁽²⁾	1503 00	1702 90 79
0206 30 00	0508 00 00	0711 90 10	1104	1504	1702 90 80
	0509 00 10	0711 90 50	1106	1507 10 10	1702 90 99
0206 41 00	0510 00 00	0711 90 80		1507 90 10	1702 90 99
0206 49 20	0511 91	0711 90 90		1508	1703
0206 49 80	0511 99	0712	1108 11 00	1509	1801 00 00
0206 80 91	0601	0713	1108 12 00	1510 00	1902 20 30
0206 80 99	0602	0714	1108 13 00	1512 11 10	2001 90 10
0206 90 91		0801	1108 20 00	1512 11 99	2001 90 20
0206 90 99		0802	1202	1512 19 10	2001 90 50
0208	0603 90 00	0803 00		1514	2001 90 65
0209 00 19	0604	0804		1515	2001 90 91
0209 00 30	0703 10 11	0805	1204 00 10		
0209 00 90	0703 10 90	0806 10 90	1206 00 10		2003
0210 91 00	0703 90 00	0806 20	1207 30	1516 10	
0210 92 00	0704 20 00	0807 20 00	1207 40	1516 20 91	
0210 93 00	0704 90 10	0808 10 10	1207 50	1516 20 95	2004 10 10
0210 99 10	0704 90 90			1516 20 96	2004 10 99

⁽¹⁾ Kuten laissa nro 680/2003 määritellään (MO I Nro 928/23.12.2003).

⁽²⁾ Tätä myönnystä sovelletaan ainoastaan tuotteisiin, joille ei myönnetä vientitukia.

2004 90 30	2008 20 19	2008 99 51	2009 39 95	2009 90 71	2303
2004 90 50	2008 20 39	2008 99 61	2009 39 99	2009 90 73	2304 00 00
2004 90 91	2008 20 51	2008 99 62	2009 41 91	2009 90 79	2305 00 00
2004 90 98	2008 20 59	2009 12 00	2009 41 99	2009 90 92	2306
2005 10 00	2008 20 71	2009 21 00	2009 49 19	2009 90 95	2307 00
2005 60 00	2008 20 79	2009 29 19	2009 49 93	2009 90 97	2308 00
2005 90	2008 20 90	2009 29 99	2009 49 99	2106 90 30	2309 90
	2008 30	2009 31 19	2009 80 32	2106 90 51	3502 11 90
2006 00	2008 92 72	2009 31 51	2009 80 33	2106 90 55	3502 19 90
2007 10 91	2008 99 11	2009 31 59	2009 80 36	2106 90 59	3502 20 91
2007 99 93	2008 99 19	2009 31 91	2009 80 73	2204 30	3502 20 99
2008 11	2008 99 25	2009 31 99	2009 80 83		5301 10 00
2008 19 11	2008 99 26	2009 39 19	2009 80 84		5301 29 00
2008 19 13	2008 99 41	2009 39 39	2009 80 88	2206 00	5301 30 90
	2008 99 46	2009 39 55	2009 80 97	2301	5302
2008 19 91	2008 99 47	2009 39 59	2009 90 41		
2008 19 93	2008 99 49	2009 39 91	2009 90 49	2302	

LIITE B(b)

Seuraavien yhteisön alkuperätuotteiden tuonnissa Romaniaan sovelletaan seuraavia myönnytyksiä

Romanian tariffinimike	Tavaran kuvaus (*)	Kannettava tulli (% arvo- tullista)	Vuotuinen määrä 1.7.2004 lähtien (tonnia)	Vuotuinen lisäys 1.7.2005 lähtien (tonnia)	Erityiset määräykset
ex 0102 90 41 ex 0102 90 49	Hiehot (naaraspuoliset nautaeläimet, jotka eivät ole koskaan poikineet), painoltaan yli 220 kg	vapaa	rajoitta- maton		
0102 90 51 0102 90 59 0102 90 61 0102 90 71	Hiehot ja lehmät, painoltaan yli 300 kg	15	15 000 eläintä		
0103 92 19	Elävät kotieläiminä pidettävät siat, paino väh. 50 kg (paitsi ainakin kerran porsineet väh. 180 kg painavat emakot sekä puhdasrotuiset siitoseläimet)	15	14 000		(¹) (³)
0201 0202	Naudanliha, tuore, jäädytetty tai jäädytetty	vapaa	4 000		(¹) (²)
0203 22 0203 29 0210 11 0210 12 0210 19	Sianliha, jäädytetty, kesyä sikaa	vapaa	23 000		(¹)
0206 10 95 0206 29 91 0210 20 0210 99 51	Naudan pallealiha ja kuveliha, tuore tai jäädytetty Naudan pallealiha ja kuveliha, jäädytetty Naudanliha, suolattu, suolavedessä, kuivattu tai savustettu Nautaeläinten pallea- ja kuveliha	vapaa	100		(¹) (²)
0207	Nimikkeen 0105 siipikarjan liha ja muut syötävät osat	vapaa	9 000		(¹) (²)
0209 00 11	Siansilava, tuore, jäädytetty tai jäädytetty, suolattu tai suolavedessä	20	850		
0402 10 19 0402 21 11 0402 21 19 0402 21 91	Maito ja kerma jauheena tai muussa kiinteässä muodossa	vapaa	1 500		(²)
0403 10 11– 0403 10 39 0403 90 11– 0403 90 69	Jogurtti, maustamaton ja lisättyä hedelmää, pähkinää tai kaakaota sisältämätön Muu, maustamaton ja lisättyä hedelmää, pähkinää tai kaakaota sisältämätön	vapaa	1 000		(²)
0404 10 02– 0404 10 16	Hera, jauheena tai muussa kiinteässä muodossa, sokeria tai muuta makeutusainetta sisältämätön	18,8	rajoitta- maton		
0405 10 0405 90	Voi ja muut maitorasvat	vapaa	1 900		(²)
0406	Juusto ja juustoaaine	vapaa	2 800	200	(¹) (²)

Romanian tariffinimike	Tavaran kuvaus (*)	Kannettava tulli (% arvo- tullista)	Vuotuinen määrä 1.7.2004 lähtien (tonnia)	Vuotuinen lisäys 1.7.2005 lähtien (tonnia)	Erityiset määräykset
0407 00 11 0407 00 19 0407 00 30 0408 11 80 0408 19 81 0408 19 89 0408 91 80 0408 99 80	Kuorelliset linnunmunat Kuorettomat linnunmunat	vapaa	2 330		(¹)
ex 0603 10	Leikkokukat ja kukannuput, tuoreet, 1.11.–31.5.	vapaa	rajoitta- maton		
ex 0701 10 00	Siemenperunat, tuoreet tai jäähdtytetyt, biologisesti korkealuokkaisimmat	vapaa	rajoitta- maton		
0701 90 10 0701 90 50 0701 90 90	Perunat, tuoreet tai jäähdtytetyt, ei kuitenkaan siemenperunat	vapaa	20 000		(²)
0702 00 00	Tomaatit	vapaa	300		(¹)
0703 10 19	Sipulit, tuoreet tai jäähdtytetyt (ei kuitenkaan istukassipulit)	vapaa	5 000		
ex 0703 20 00	Valkosipuli, tuore tai jäähdtytetty, tullattaessa 1.1.–30.6.	vapaa	rajoitta- maton		
ex 0704 10 00	Kukkakaalit ja parsakaalit, tuoreet tai jäähdtytetyt, tullattaessa 1.12.–30.4.	vapaa	rajoitta- maton		
ex 0705 21 00	Salaattisikuri, tuore tai jäähdtytetty, tullattaessa 1.1.–30.6.	vapaa	rajoitta- maton		
0706 10 00	Porkkanat ja nauriit, tuoreet tai jäähdtytetyt	vapaa	1 000		
0706 90 10	Mukulasellerit, tuoreet tai jäähdtytetyt	vapaa	250		
0707 00 05	Kurkut, tuoreet tai jäähdtytetyt	vapaa	200		
0709 10 0709 90 39	Latva-artisokat, tuoreet tai jäähdtytetyt Oliivit öljynvalmistukseen	18,8	rajoitta- maton		
ex 0709 30 00	Munakoisot, tuoreet tai jäähdtytetyt, tullattaessa 1.1.–31.3.	vapaa	rajoitta- maton		
0709 51 00	<i>Agarius</i> -sukuiset sienet, tuoreet tai jäähdtytetyt	vapaa	300		
ex 0709 90 70	Kesäkurpitsat, tuoreet tai jäähdtytetyt, tullattaessa 1.1.–31.3.	vapaa	rajoitta- maton		
0710 10 00 0710 21 00 0710 22 00 0710 29 00 0710 30 00 0710 80 51 0710 80 59 0710 80 70 0710 80 80 0710 80 95 0710 90 00	Jäädytetyt kasvikset (myös höyryssä tai vedessä keitetyt)	7	rajoitta- maton		

Romanian tariffinimike	Tavaran kuvaus (*)	Kannettava tulli (% arvo- tullista)	Vuotuinen määrä 1.7.2004 lähtien (tonnia)	Vuotuinen lisäys 1.7.2005 lähtien (tonnia)	Erityiset määräykset
ex 0806 10 10	Tuoreet viinirypäleet, tullattaessa 1.1.–14.7. (lajike emperor kuitenkin vain tullattaessa 1.1.–31.1.)	vapaa	rajoitta- maton		
ex 0807 11 00	Tuoreet vesimelonit, tullattaessa 1.11.–30.6.	vapaa	rajoitta- maton		
ex 0807 19 00	Tuoreet melonit, tullattaessa 1.11.–30.6.				
0808 10 90	Tuoreet omenat (paitsi omenasiiderin tai -mehun valmistukseen tarkoi- tetut, irtotavarana, tullattaessa 16.9.–15.12. sekä Golden Delicious- ja Granny Smith -lajikkeet)	vapaa	500		
0809 10 00	Tuoreet aprikoosit	vapaa	200		
ex 0809 30 10	Tuoreet nektariinit, tullattaessa 1.11.–31.5.	vapaa	rajoitta- maton		
ex 0809 30 90	Tuoreet persikat, tullattaessa 1.11.–31.5.				
ex 0810 10 00	Tuoreet mansikat, tullattaessa 1.9.–15.4.	vapaa	rajoitta- maton		
ex 1001 10 00	Durumvehnä, siemenvilja	vapaa	rajoitta- maton		
ex 1001	Vehnä ja vehnän ja rukiin sekavilja, ei kuitenkaan durumvehnän siemen- vilja	vapaa	125 000		(¹) (²)
1002 00 00	Ruis	vapaa	30 000		(²)
1003 00	Ohra	vapaa	57 000		(¹) (²)
1102 90 10	Ohrajauho				
1103 19 30	Rouheet ja karkeat jauhot, ohraa				
1103 20 20	Ohrapelletit				
1004 00 00	Kaura	vapaa	7 000		(¹)
1102 90 30	Kaurajauho				
1103 19 40	Rouheet ja karkeat jauhot, kauraa				
1103 20 30	Kaurapelletit				
1005 10	Maissi, siemenvilja	vapaa	3 700		(¹) (²)
1005 90 00	Maissi, muu kuin siemenvilja	vapaa	49 000		(¹) (²)
1006	Riisi	vapaa	10 000		(²)
1102 30 00	Riisijauho				
1103 19 50	Rouheet ja karkeat jauhot, riisiä				
1103 20 50	Riisipelletit				

Romanian tariffinimike	Tavaran kuvaus (*)	Kannettava tulli (% arvo- tullista)	Vuotuinen määrä 1.7.2004 lähtien (tonnia)	Vuotuinen lisäys 1.7.2005 lähtien (tonnia)	Erityiset määräykset
1101 00 1103 11 1103 20 60	Hienot vehnäjauhot sekä vehnän ja rukiin sekajauhot Rouheet ja karkeat jauhot, vehnää Vehnäpelletit	vapaa	3 000		(¹) (²)
1101 00 1103 11 1103 20 60	Hienot vehnäjauhot sekä vehnän ja rukiin sekajauhot Rouheet ja karkeat jauhot, vehnää Vehnäpelletit	15	40 000		(¹) (⁴)
1105	Hienot ja karkeat perunajauhot	vapaa	100		
1107	Maltaat	vapaa	31 100		(¹) (²)
1507 10 90 1507 90 90	Raaka soijaöljy Muut	vapaa	2 500		
1517 10 90	Margariini, jossa on enintään 10 % maitorasvaa (ei kuitenkaan neste- mäinen)	vapaa	1 000		
1601 00 10 1601 00 91 1601 00 99	Makkarat ja niiden kaltaiset tuotteet, maksasta, ml. näihin tuotteisiin perustuvat elintarvikevalmisteet Makkarat, kuivatut tai levitteiksi valmistetut, kypsentämättömät (muut kuin maksasta) Makkarat ja niiden kaltaiset tuotteet, jotka on valmistettu lihasta, muista eläimenosista tai verestä, ml. näihin tuotteisiin perustuvat elintarvikeval- misteet (paitsi maksasta valmistetut makkarat ja kypsentämättömät makkarat)	vapaa	1 125		(¹)
1602 10 00	Homogenoidut lihasta, muista eläimenosista tai verestä valmistetut valmisteet, joita myydään lastenruokana tai ruokavaliovalmisteina 250 g painoisissa pakkauksissa	15	1 250		
1602 20 90 1602 49 19	Maksavalmisteet, ei kuitenkaan hanhen- tai ankanmaksasta Muut lihavalmisteet, kesyä sikaa	18,8	rajoitta- maton		
1602 31– 1602 39	Valmistettu tai säilötty siipikarjanliha	vapaa	1 200		(¹) (²)
1602 41 10 1602 42 10 1602 49 11 1602 49 13 1602 49 15 1602 49 30 1602 49 50	Kinkku ja sen palat, kesyä sikaa	vapaa	2 125		(¹)
1602 50	Muut naudasta valmistetut lihavalmisteet	vapaa	500		(¹) (²)
1701 11 1701 12 1701 91 1701 99	Raaka ruokosokeri Raaka juurikassokeri Muu sokeri Valkoinen tai muu sokeri, lisättyä maku- tai väriainetta sisältämätön	vapaa 18,8	20 000 15 000		(²)
2001 10 00 2001 90 70 2001 90 93 2001 90 99	Etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilöttyt kurkut	vapaa	2 000		

Romanian tariffinimike	Tavaran kuvaus (*)	Kannettava tulli (% arvo- tullista)	Vuotuinen määrä 1.7.2004 lähtien (tonnia)	Vuotuinen lisäys 1.7.2005 lähtien (tonnia)	Erityiset määräykset
2002	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt tomaatit	vapaa	2 000		
2005 20 20 2005 20 80	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt perunat, jäädyttämättömät, muut kuin nimikkeen 2006 tuotteet	vapaa	250		
2005 40 00	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt herneet, jäädyttämättömät, muut kuin nimikkeen 2006 tuotteet	vapaa	1 200		
2005 51 00	Silvityt pavut				
2005 59 00	Muut				
2005 70	Oliivit, valmistetut tai säilötyt	vapaa	5 000		(²)
2007 10 10 2007 10 99 2007 99 10 2007 99 20 2007 99 31 2007 99 33 2007 99 39 2007 99 55 2007 99 57 2007 99 91 2007 99 98	Hillot, hedelmähyyytelöt, marmelaatit	vapaa	500		
2008 19 19 2008 19 95 2008 19 99 2008 20 11 2008 20 31	Hedelmät, pähkinät ja muut syötävät kasvinosat	6	rajoitta- maton		
2008 40	Päärynät, muulla tavalla valmistetut tai säilötyt, myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta tai alkoholia sisältävät	6	rajoitta- maton		
2007 91	Sitrushedelmistä valmistetut hillot, hyyytelöt, marmelaatit, soseet ja pastat	18,8	rajoitta- maton		
2007 99 35	Vadelmista valmistetut hillot, hyyytelöt, marmelaatit, soseet ja pastat				
2009 11	Jäädytetty appelsiinimehu	18,8	rajoitta- maton		
2009 19	Muu appelsiinimehu				
2009 29 11 2009 29 91	Greippi- tai pomelomehu				
2009 31 11 2009 39 11 2009 39 31	Muu sitrushedelmän mehu				
2009 39 51	Sitruunamehu				
2009 41 10 2009 49 11 2009 49 30 2009 49 91	Ananasmehu				

Romanian tariffinimike	Tavaran kuvaus (*)	Kannettava tulli (% arvo- tullista)	Vuotuinen määrä 1.7.2004 lähtien (tonnia)	Vuotuinen lisäys 1.7.2005 lähtien (tonnia)	Erityiset määräykset
2008 50 11	Aprikoosit, muulla tavalla valmistetut tai säilötyt, myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta tai alkoholia sisältävät	6	rajoitta- maton		
2009 50 10 2009 50 90	Tomaattimehu	vapaa	100		
2009 61 2009 69	Käymätön ja lisättyä alkoholia sisältämätön rypälemehu (myös rypäleen puristemehu "grape must"), myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävä	vapaa	1 000		
2009 71 2009 79	Käymätön ja lisättyä alkoholia sisältämätön omenamehu, myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävä	12	rajoitta- maton		
2009 80 11 2009 80 19 2009 80 35 2009 80 38 2009 80 50 2009 80 61 2009 80 63 2009 80 69 2009 80 71 2009 80 79 2009 80 86 2009 80 89 2009 80 95 2009 80 96 2009 80 99 2009 90 11 2009 90 19 2009 90 21 2009 90 29 2009 90 31 2009 90 39 2009 90 51 2009 90 59 2009 90 94 2009 90 96 2009 90 98	Käymätön ja lisättyä alkoholia sisältämätön päärynämehu, myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävä	vapaa	300		
2209 00 11 2209 00 19 2209 00 91 2209 00 99	Viinietikka, astioissa jotka vetävät ≤ 2 l Viinietikka, astioissa jotka vetävät > 2 l Etikkahaposta valmistetut etikankorvikkeet, astioissa jotka vetävät ≤ 2 l (paitsi viinietikka) Etikkahaposta valmistetut etikankorvikkeet, astioissa jotka vetävät > 2 l (paitsi viinietikka)	vapaa	1 000	100	
2309 10	Koiran- tai kissanruoka	vapaa	11 000		
2401 paitsi 2401 30 00	Valmistamaton tupakka	vapaa	3 200		(²)
ex 2401 30 00	Tupakanjätteet	vapaa	500		

(*) Tavaran kuvauksena olevaa nimiketekstiä pidetään ainoastaan ohjeellisena, ja etuusmenettely määritetään tämän liitteen osalta CN-koodien sisällön perusteella. Kun koodin edellä on "ex", sovellettava etuusmenettely määritetään sekä koodin että sitä vastaavan kuvauksen sisällön perusteella.

(¹) Tätä myönnytystä sovelletaan ainoastaan tuotteisiin, joille ei myönnetä vientitukia.

(²) Tariffikiintiön alaiset määrät, jotka luovutetaan vapaaseen liikkeeseen 1. heinäkuuta 2004 ja tämän pöytäkirjan voimaantulon välisenä aikana, on luettava kokonaisuudessaan neljännessä sarakeessa tarkoitettuihin määriin.

(³) Tuotteen osalta tehdään 1 000 eläimen lisäys heinäkuussa 2005.

(⁴) Myönnytyksen hallinnointi perustuu kalenterivuoteen (1.1.–31.12.). Vuotuinen määrä korotetaan 60 000 tonniin 1. tammikuuta 2005 ja 80 000 tonniin 1. tammikuuta 2006.